

**Генеральная Ассамблея**Distr.: General
5 February 2003Russian
Original: English**Специальный комитет по разработке
конвенции против коррупции**

Пятая сессия

Вена, 10–21 марта 2003 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции****Пересмотренный проект конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции****Преамбула¹**

[Генеральная Ассамблея], [Государства – участники настоящей Конвенции],

будучи обеспокоена серьезностью проблем, порождаемых коррупцией, которая может поставить под угрозу стабильность и безопасность общества, подорвать демократические и моральные ценности и нанести ущерб социальному, экономическому и политическому развитию,

будучи обеспокоена также связями между коррупцией и другими формами преступности, в частности организованной преступностью и экономической преступностью, включая отмывание денежных средств,

будучи обеспокоена далее тем, что случаи коррупции, особенно коррупции в крупных масштабах, как правило, связаны с большими объемами средств, составляющих значительную долю ресурсов затрагиваемых ею стран, и что их утечка наносит огромный ущерб политической стабильности и социально-экономическому развитию этих стран,

* A/AC.261/14.

¹ Сводный текст, который взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/LPM/4) и Колумбией (A/AC.261/LPM/14). По рекомендации своего Председателя Специальный комитет на своей первой сессии решил, что он рассмотрит преамбулу на завершающей стадии процесса разработки проекта конвенции, возможно, совместно с заключительными положениями проекта конвенции.



будучи убеждена, что коррупция подрывает легитимность публичных институтов и является посягательством на интересы общества, нравственные нормы и справедливость, а также на всестороннее развитие народов,

будучи убеждена также, что, поскольку коррупция представляет собой явление, которое в настоящее время выходит за пределы национальных границ и затрагивает общество и экономику всех стран, международное сотрудничество в области предупреждения коррупции и борьбы с ней имеет исключительно важное значение,

будучи убеждена далее в необходимости оказания, по соответствующей просьбе, технической помощи, направленной на совершенствование систем государственного управления и повышения степени отчетности и открытости,

принимая во внимание, что в условиях глобализации мировой экономики коррупция уже не представляет собой местную проблему, а превратилась в транснациональное явление,

учитывая, что искоренение коррупции – это обязанность государств и что для обеспечения эффективности их усилий в данной области они должны сотрудничать друг с другом,

учитывая также этические принципы, в частности такие, как общая цель надлежащего управления, принципы справедливости и равенства перед законом, необходимость обеспечения открытости при управлении публичными делами и необходимость обеспечения честности и неподкупности,

высоко оценивая работу Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Центра по международному предупреждению преступности Управления по наркотикам и преступности Секретариата в области борьбы с коррупцией и подкупом,

ссылаясь на работу, проводимую другими международными и региональными организациями в этой области, включая деятельность Совета Европы, Европейского союза, Организации экономического сотрудничества и развития и Организации американских государств,

приветствуя многосторонние инициативы по борьбе с коррупцией, включая, в частности, Конвенцию о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных коммерческих сделках, принятую Организацией экономического сотрудничества и развития 21 ноября 1997 года², Межамериканскую конвенцию о борьбе с коррупцией, принятую Организацией американских государств 29 марта 1996 года³, Конвенцию о борьбе с коррупцией, затрагивающей должностных лиц Европейских сообществ или должностных лиц государств – членов Европейского союза, принятую Советом Европейского союза 26 мая 1997 года⁴, Дакарскую декларацию о предупреждении организованной транснациональной преступности и коррупции и борьбе с ними, принятую Региональным семинаром на уровне министров стран Африки по организованной транснациональной преступности и

² См. *Corruption and Integrity Improvement Initiatives in Developing Countries* (United Nations publication, Sales No. E.98.III.B.18).

³ См. документ E/1996/99.

⁴ *Official Journal of the European Communities*, C 195, 25 June 1997.

коррупции, состоявшимся в Дакаре 21–23 июля 1997 года⁵, Манильскую декларацию о предупреждении транснациональной преступности и борьбе с ней, принятую Региональным семинаром на уровне министров стран Азии по организованной транснациональной преступности и коррупции, состоявшимся в Маниле 23–25 марта 1998 года⁶, Конвенцию об уголовной ответственности за коррупцию, принятую Комитетом министров Совета Европы 27 января 1999 года⁷, и Конвенцию о гражданско–правовой ответственности за коррупцию, принятую Комитетом министров Совета Европы 9 сентября 1999 года^{8, 9},

будучи обеспокоена тем, что незаконное приобретение личного состояния старшими публичными должностными лицами, членами их семей и их помощниками может нанести серьезный ущерб демократическим институтам, национальной экономике и правопорядку, а также международным усилиям по содействию экономическому развитию во всем мире¹⁰,

признавая, что международное сотрудничество имеет жизненно важное значение для борьбы против коррупции¹¹,

будучи преисполнена решимости предупреждать, сдерживать и выявлять наиболее эффективным образом случаи международного перевода активов, которые были незаконно приобретены публичными должностными лицами, через них или от их имени, и возвращать такие активы потерпевшим от преступлений и законным собственникам¹²,

подтверждая основополагающие принципы надлежащего правоприменения в ходе уголовного производства и производства для установления имущественных прав¹³,

[*принимает* Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции, прилагаемую к настоящей резолюции.]

[*согласились о нижеследующем:*]

⁵ E/CN.15/1998/6/Add.1, гл. I.

⁶ E/CN.15/1998/6/Add.2, гл. I.

⁷ Council of Europe, *European Treaty Series*, No. 173.

⁸ *Ibid.*, No. 174.

⁹ См. резолюции Генеральной Ассамблеи 51/59 и 53/176.

¹⁰ Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

¹¹ Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

¹² Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

¹³ Этот пункт был перенесен в преамбулу из раздела, содержащего преамбульную часть, который ранее был включен в главу V проекта конвенции, в соответствии с соглашением, достигнутым на четвертой сессии Специального комитета.

I. Общие положения

Статья 1

Цель

Цели настоящей Конвенции заключаются в:

а) содействию принятию [стимулированию] [поощрению] и укреплению мер, направленных на [более эффективное и действенное] предупреждение [выявление] [и искоренение] коррупции [во всех ее формах] [и преступных деяний и других преступлений, непосредственно связанных с коррупцией,] и борьбу с ними;

б) поощрению, [стимулировании,] облегчении и поддержке международного сотрудничества в [предупреждении коррупции и] борьбе с ней, включая возвращение доходов от коррупции [в страны их происхождения] [в их первоначальные источники];

[с) поощрению честности и неподкупности, этического поведения [правопорядка, открытости и отчетности] и надлежащего управления в публичном и частном секторах [надлежащего управления публичными делами].

Статья 2¹⁴

Определения [Термины]

Для целей настоящей Конвенции:

а) "публичное должностное лицо" означает любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в [законодательном,] исполнительном или административном, судебном [или военном] органе [в Государстве–участнике] [Государства–участника] на любом уровне его иерархической структуры, и любое другое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для Государства–участника, [в том числе для публичного ведомства, публичного или смешанного предприятия, публичного учреждения или самостоятельной организации,] [как это определяется во внутреннем законодательстве Государства–участника и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого Государства–участника]. ["Публичное должностное лицо" также означает любое лицо, которое заключает контракт с любым Государством–участником или задействуется таким государством каким-либо образом с целью выполнения любой функции, даже в том случае, если оно не имеет, в соответствии с законодательством заключившего такой контракт Государства–участника или законодательством своего государства, статуса публичного должностного лица или гражданина этого Государства–участника.] ["Публичное должностное лицо" также означает любое лицо, выполняющее любую функцию в муниципальном органе или в органе местного самоуправления]¹⁵;

¹⁴ На четвертой сессии Специального комитета подпункты (f)–(k) и (o)–(x) этой статьи не были обсуждены. Всестороннее рассмотрение этих подпунктов будет проведено в ходе третьего чтения проекта конвенции.

¹⁵ Следует напомнить, что статья 63 включала предлагаемое определение "публичного должностного лица". На своей четвертой сессии Специальный комитет решил включить все

(b) "публичная функция" означает любую деятельность на постоянной или временной основе, осуществляемую за плату или на общественных началах физическим или юридическим лицом от имени государства или на службе у государства или его ведомств, предприятий, организаций или учреждений, в том числе смешанных предприятий, на любом уровне его иерархической структуры];

с) "иностранное публичное должностное лицо" означает любое назначаемое или избираемое лицо, занимающее какую-либо должность в [законодательном,] исполнительном или административном, судебном [или военном] органе иностранного государства, и любое другое лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства, [в том числе для публичного ведомства, публичного или смешанного предприятия, публичного учреждения или самостоятельной организации,] [как это определяется во внутреннем законодательстве Государства-участника и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого Государства-участника] [как это определяется в соответствующих положениях внутреннего законодательства Государств-участников, которые обладают юрисдикцией в отношении преступлений, к которым причастно данное лицо, в соответствии со статьей [19 бис] настоящей Конвенции и согласно практике в соответствующей области правового регулирования этого государства]. ["Иностранное публичное должностное лицо" также означает любое лицо, которое заключает контракт с иностранным государством или задействуется таким государством каким-либо образом с целью выполнения любой функции, даже в том случае, если оно не имеет, в соответствии с законодательством заключившего такой контракт Государства-участника или законодательством своего государства, статуса публичного должностного лица или гражданина этого Государства-участника]. ["Иностранное публичное должностное лицо" также означает любое должностное лицо международной организации];

(d) "должностное лицо публичной международной организации" означает международного гражданского служащего или любое другое лицо, которое выполняет эквивалентные функции для публичной международной организации;]^{16, 17, 18}

предлагаемые определения, содержащиеся в статье 63, в статью 2. Все элементы предлагаемого определения, ранее отраженные в статье 63, были включены в этот подпункт и в подпункт (с).

- ¹⁶ Тексты подпунктов (d) и (e) были разработаны неофициальной рабочей группой по просьбе заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции, на четвертой сессии Специального комитета.
- ¹⁷ Следует отметить, что данная формулировка, включающая слово "публичная", будет означать, что текст проекта конвенции потребует изменить, с тем чтобы он включал слово "публичная" всегда, когда в нем содержатся слова "международная организация", как, например, в статье 19 бис.
- ¹⁸ Китай выразил предпочтение более ограничительному определению, касающемуся только международных гражданских служащих. В таком случае в соответствующих статьях проекта конвенции можно было бы сделать ссылку на "международных гражданских служащих", как в Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I, "Конвенция против организованной преступности"), вместо "должностных лиц международной организации", и отдельное определение не будет необходимым.

[e] "публичная международная организация" означает межправительственную организацию;^{19, 20, 21}

f) "[активы или]²² имущество" означает любые активы, будь то материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, выраженные в вещах или в правах, а также юридические документы или акты, подтверждающие право собственности на такие активы или интерес в них [или предназначенные для подтверждения таких прав собственности или других прав применительно к таким активам или касающиеся таких прав];

g) "доходы от преступления" означают любое имущество, [права или привилегии]²³ приобретенное или полученное, прямо или косвенно, в результате совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией;

h) "арест" или "выемка" означают временное запрещение передачи, преобразования, отчуждения или передвижения имущества, или временное вступление во владение таким имуществом, или временное осуществление контроля над ним по постановлению суда или другого компетентного органа [и на возобновляемый период времени продолжительностью не более шести месяцев]²⁴;

¹⁹ Большинство делегаций, представленных в неофициальной рабочей группе, которая была создана на четвертой сессии Специального комитета, считали, что нет необходимости включать определение "публичной международной организации", поскольку этот термин хорошо понимается в международном праве. Вместе с тем, если будет сочтено необходимым дать его определение, то данный вариант, взятый из Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232), является предпочтительным.

²⁰ Ни одна из делегаций, представленных в неофициальной рабочей группе, не считала, что иные организации, чем публичные международные организации в этом смысле (например, неправительственные организации или межгосударственные коммерческие предприятия), должны быть включены. В случае включения таких субъектов необходимо будет сделать конкретную ссылку на них.

²¹ Хотя неофициальная рабочая группа решила внести вышеизложенные предложения в отношении подпунктов (d) и (e), было также отмечено, что еще одним вариантом было бы включение определения "должностного лица публичной международной организации" в определение "иностранного публичного должностного лица". В таком случае в последнем предложении текста подпункта (c) статьи 2 будет говориться следующее: "'иностранное публичное должностное лицо" также означает международного гражданского служащего или любое другое лицо, которое выполняет эквивалентные функции для публичной международной организации". По причине обеспечения ясности этот вариант был отклонен.

²² Это выражение было включено в предложение Соединенных Штатов Америки, ранее содержавшееся в статье 63 проекта текста (A/AC.261/3/Rev.1/Add.1). На своей четвертой сессии Специальный комитет решил включить в статью 2 предлагаемые определения, которые ранее содержались в статье 63.

²³ Предложено Ливаном на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.114).

²⁴ Предложено Йеменом на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.105).

Вариант 1

і) "конфискация" означает окончательное лишение имущества по постановлению суда или другого компетентного органа [компетентного суда]²⁵ [включая доставку в надлежащих случаях]²⁶;

Вариант 2

і) "конфискация" означает любые действия, которые предпринимаются в соответствии с внутренним законодательством и приводят к окончательному лишению права на активы любого рода, связанные с преступлением или полученные от него, или на денежную сумму, равную стоимости таких активов, и к передаче такого права правительству, предпринимающему такие действия²⁷;

ј) "основное правонарушение" означает любое правонарушение, в результате которого были получены доходы, в отношении которых [может быть совершено деяние, образующее состав преступления, в соответствии с настоящей Конвенцией]²⁸ могут быть совершены указанные в статье [...] [Криминализация отмывания доходов от преступлений] настоящей Конвенции деяния, образующие состав преступления;

к) "контролируемая поставка" означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз [ввоз или провоз]²⁹ на территорию одного или нескольких государств незаконных или вызывающих подозрение партий груза с ведома и под надзором их компетентных органов в целях расследования какого-либо преступления и выявления лиц, участвующих в совершении этого преступления [, в соответствии с настоящей Конвенцией]^{30, 31};

²⁵ Предложено Ливийской Арабской Джамахирией на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.143).

²⁶ Включить эти слова предложила Турция (A/AC.261/IPM/22). Йемен поддержал это предложение на третьей сессии Специального комитета.

²⁷ Это определение ранее содержалось в статье 63 и было включено в статью 2 в соответствии с решением Специального комитета, принятым на его четвертой сессии. В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации придерживались мнения о том, что это определение требует пояснений. Кроме того, эти делегации считали, что концепция права, передаваемого государству, осуществляющему конфискацию, может и не быть приемлемой для целей главы V, поскольку это противоречило бы концепции, согласно которой незаконно приобретенные активы принадлежат государству происхождения. Некоторые делегации высказали предположение о том, что для целей этой главы определение конфискации следует расширить, с тем чтобы оно включало возвращение или реституцию активов.

²⁸ Предложено Йеменом на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.105).

²⁹ Предложено Йеменом на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.105).

³⁰ Предложено Йеменом на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.105).

³¹ На четвертой сессии Специального комитета Российская Федерация предложила исключить этот подпункт.

Вариант 1^{32, 33}

1) "коррупция" означает участие в совершении деяний, представляющих собой ненадлежащее выполнение обязанностей [или злоупотребление служебными полномочиями], включая бездействие, в расчете на получение какого-либо преимущества или для получения какого-либо преимущества, которое было лично или через посредников обещано, предложено или испрошено, или же после принятия какого-либо преимущества, предоставленного лично или через посредников, будь то для себя самого или от имени другого лица³⁴;

Вариант 2

1) невзирая на коррупционные деяния, общепризнанные в различных правовых системах, использование термина "коррупция" в настоящей Конвенции включает такие деяния, какие предусмотрены в настоящей Конвенции и криминализованы согласно Главе III, независимо от того, вменяются ли они какому-либо публичному должностному лицу или должностному лицу частной организации, и любые другие деяния, которые Государство-участник могло криминализовать или определить в соответствии со своим внутренним законодательством или может криминализовать или определить в качестве коррупционных деяний в будущем.

Ничто в настоящем положении не ограничивает будущую криминализацию иных коррупционных деяний или принятие мер по борьбе с такими деяниями^{35, 36}.

³² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета сохранялись расхождения во мнениях относительно того, должен ли проект конвенции включать определение коррупции. Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, учредил неофициальную рабочую группу, работу которой координировал Пакистан, в целях проведения обзора подпунктов (l)–(n) и подготовки сводной формулировки этих подпунктов. Результаты работы неофициальной рабочей группы отражены в вариантах 1 и 2. Специальный комитет не рассмотрел этот текст после его распространения. Следует напомнить о том, что ряд делегаций решительно высказались против включения определения коррупции в проект конвенции.

³³ Неофициальная рабочая группа решила рекомендовать исключить бывшие подпункты (m) и (n). В неофициальной рабочей группе проявились два разных подхода к определению "коррупции". Один из подходов заключался в том, чтобы дать общее определение коррупции в качестве понятия, а другой подход предусматривал включение ссылки на коррупцию лишь в качестве термина, который должен использоваться в тексте будущей конвенции. По этой причине неофициальная рабочая группа рекомендовала Специальному комитету рассмотреть два данных варианта в ходе рассмотрения проекта текста в третьем чтении.

³⁴ Эта формулировка основывается на предложении, ранее внесенном Украиной, и в значительной мере является сходной с предыдущей формулировкой подпункта (l). Этой формулировке отдали предпочтение те делегации, которые поддержали общий подход к данному определению.

³⁵ Эта формулировка основывается на предложениях, внесенных Ботсваной и Пакистаном, которых поддержали делегации, выступившие за использование ограничительного подхода. Определенные члены неофициальной рабочей группы, которые возражали против сохранения этого определения, выразили готовность согласиться с ним в том случае, если будет использоваться ограничительный подход, согласно которому термин "коррупция" будет использоваться со ссылкой только на текст будущей конвенции. Например, Соединенное

m) "подозрительная сделка" означает любую необычную сделку, которая по причине ее суммы, характерных черт и частоты заключения не согласуется с коммерческой деятельностью клиента, превышает обычно принятые параметры рынка или не имеет очевидной правовой основы [или основывается на фиктивных или мошеннических контрактах или сделках]³⁷ и которая может представлять собой противоправную деятельность в целом или же может быть связана с такой деятельностью^{38, 39};

n) "юридическое лицо" означает субъекты, организации или иных лиц в публичном или частном секторе, которые определены в качестве таковых в законодательстве Государств–участников^{40, 41};

o) "перевод активов, полученных в результате коррупционных деяний", означает [...] ⁴²;

p) "возвращение имущества" означает процедуру передачи всего имущества или активов, доходов или поступлений от них, полученных посредством совершения коррупционных деяний, охватываемых настоящей Конвенцией, из получившего их Государства–участника, в котором находится данное имущество⁴³, в затрагиваемое Государство–участник, даже если такое имущество было изменено, преобразовано или сокрыто, или передачи прав на них⁴⁴;

Королевство Великобритании и Северной Ирландии впоследствии внесло предложение следующего содержания:

"Невзирая на различные деяния, которые могут представлять собой коррупцию в различных правовых системах, используемый в настоящей Конвенции термин "коррупция" включает [преступления, охватываемые настоящей Конвенцией] [те деяния, которые криминализованы в главе III настоящей Конвенции] и любые другие коррупционные деяния, как они определены законодательством каждого Государства–участника. Ничто в настоящем положении не ограничивает будущую криминализацию дополнительных коррупционных деяний или принятие мер по борьбе с такими деяниями".

³⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Республика Корея предложила добавить в конце текста подпункта (l) (A/AC.261/L.156) следующий текст:

"; нарушение законодательства и подзаконных актов при исполнении бюджета публичных учреждений, приобретении, управлении или отчуждении их имущества или при заключении и исполнении контрактов с такими учреждениями с причинением тем самым им имущественного ущерба".

³⁷ Предложено Ливаном на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.114).

³⁸ Предложено Перу на первой сессии Специального комитета по просьбе Председателя (A/AC.261/L.13).

³⁹ На четвертой сессии Специального комитета Германия предложила исключить этот подпункт, отметив, что данный термин используется в Конвенции против организованной преступности, которая не содержит его определения.

⁴⁰ Предложено Чили на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.117).

⁴¹ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот подпункт.

⁴² Предложено Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

⁴³ Эта фраза включена для устранения необходимости определять термин "получившее имущество Государство–участник".

⁴⁴ Предложено Колумбией на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.94).

q) "незаконное обогащение" означает [...] ⁴⁵;

г) "коллизия интересов" означает ситуацию, в которой личные, семейные или экономические интересы публичного должностного лица затрагивают беспристрастное выполнение им своих служебных обязанностей, возложенных на него в силу занимаемой им должности или поста или выполняемых им функций ⁴⁶;

s) "отмывание денежных средств" означает:

i) конверсию или перевод имущества, если известно, что оно представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав на имущество или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

iii) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

iv) участие или причастность к совершению любого из преступлений, связанных с отмыванием денежных средств, полученных в результате коррупции, покушение на его совершение, пособничество, содействие, подстрекательство или дача советов при его совершении, а также управление, хранение, распоряжение, обмен, конверсия, передача в качестве обеспечения, перевозка, перемещение, инвестирование, изменение или уничтожение имущества:

a. если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении коррупционного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

b. которое было получено или представляет собой доходы от коррупционных правонарушений, если соответствующее лицо в силу своей профессии, функций или должности обязано принимать необходимые меры с целью проверки законности источника такого имущества, но не приняло таких мер ⁴⁷;

t) "должностное лицо частной организации" означает любых служащих, руководителей, управляющих или должностных лиц любого субъекта, организации, предприятия или юридического лица по частному праву, иных чем

⁴⁵ Предложено Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

⁴⁶ Предложено Аргентиной на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.136).

⁴⁷ Предложено Чили на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.117).

такие субъекты, организации, предприятия или юридические лица по частному праву, в которых свои функции осуществляют публичные должностные лица⁴⁸;

и) "активно сотрудничающее лицо"⁴⁹ означает любое физическое или юридическое лицо, которое оказывает соответствующую помощь при расследовании или уголовном преследовании коррупционных правонарушений⁵⁰;

в) "затрагиваемое Государство–участник" означает любое Государство–участник, активам государственного казначейства которого причинен или причиняется ущерб⁵¹;

г) "незаконно приобретенные активы" означают активы или имущество, которые были приобретены публичным должностным лицом, через него или от его имени посредством присвоения, хищения или растраты государственных средств или же противоправного преобразования государственного имущества, либо посредством совершения актов подкупа или вымогательства публичным должностным лицом, и включают другое имущество, в которое такие активы превращены или преобразованы^{52, 53, 54};

д) "запрашиваемое государство" означает Государство–участника, которому была направлена просьба об оказании помощи в выявлении, аресте, выемке или возвращении незаконно приобретенных активов;

е) "запрашивающее государство" означает Государство–участника, которое направляет просьбу об оказании другим Государством–участником помощи в выявлении, аресте, выемке или возвращении незаконно приобретенных активов^{55, 56, 57};

⁴⁸ Предложено Чили на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.117).

⁴⁹ Предлагается использовать слова "активно сотрудничающее лицо" во всех случаях, когда в проекте конвенции используется слово "осведомитель".

⁵⁰ Этот текст был предложен Чили на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.117). В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Мексика предложила исключить это определение, поскольку данное выражение более не содержится где бы то ни было в проекте конвенции в результате изменения формулировки статей 13 и 43.

⁵¹ Предложено Колумбией на четвертой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.155).

⁵² В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации предложили заменить слова "публичное должностное лицо" словами "публичное должностное лицо или должностное лицо частной организации". Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Другие делегации вновь подчеркнули, что они не могут согласиться с этим изменением.

⁵³ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации предложили вместо перечня конкретных составов преступлений включить более широкую формулировку, например "преступления, охватываемые настоящей Конвенцией". Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

⁵⁴ Подпункты (w)–(y) были ранее включены в статью 63 и перенесены в это положение по решению Специального комитета, принятому на его четвертой сессии.

⁵⁵ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета многие делегации придерживались мнения о том, что подпункты (x) и (y) следует исключить, поскольку они являются излишними. Некоторые делегации предложили включить вместо этих определений определение "затрагиваемого государства".

Статья 3⁵⁸
Сфера применения⁵⁹

1. Настоящая Конвенция, если в ней не указано иное, применяется к предупреждению, расследованию и уголовному преследованию [и изъятию средств и доходов от коррупции и преступных деяний, непосредственно связанных с коррупцией,]⁶⁰ за коррупцию и [иные]⁶¹ преступные деяния, непосредственно связанные с коррупцией, [и к конфискации и возвращению активов и доходов, полученных от коррупции]⁶², независимо от того, затрагивают ли они публичных должностных лиц или же совершены в ходе коммерческой деятельности⁶³.

2. Для целей применения настоящей Конвенции не обязательно, чтобы в результате совершения указанных в ней правонарушений государству был причинен имущественный вред или ущерб.

[3. Настоящая Конвенция не применяется к случаям, когда какое-либо коррупционное деяние совершено в одном государстве, лицо, подозреваемое в преступлении, является гражданином этого государства и находится на территории этого государства, и ни одно другое государство не имеет права осуществлять свою юрисдикцию в соответствии с положениями статьи [...] [Юрисдикция], за исключением положений статей [...] [Взаимная правовая помощь], [...], [Сбор и анализ информации о характере коррупции и обмен такой

⁵⁶ На третьей сессии Специального комитета Чешская Республика предложила перегруппировать подпункты статьи 2 в несколько пунктов с тем, чтобы добиться более логичной структуры изложения (A/AC.261/L.98). Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, рекомендовал, чтобы Специальный комитет рассмотрел это предложение в ходе третьего чтения.

⁵⁷ Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, рекомендовал, чтобы Специальный комитет учитывал существование предложенных определений, содержащихся в статье 63 проекта текста (A/AC.261/3/Rev.1/Add.1), и рассмотрел их в контексте статьи 2 в ходе третьего чтения.

⁵⁸ Эта статья не обсуждалась на четвертой сессии Специального комитета. Всестороннее рассмотрение этой статьи будет проведено в ходе третьего чтения проекта конвенции.

⁵⁹ Текст этой статьи отражает предложения, представленные правительствами в ходе третьей сессии Специального комитета.

⁶⁰ Предложено Алжиром на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.96).

⁶¹ Предложено Республикой Беларусь на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.91).

⁶² Предложено Ливийской Арабской Джамахирией на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.143).

⁶³ На первой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что данный пункт, особенно последнее предложение его текста, может толковаться как предопределяющий сферу применения статей о криминализации или как-либо иначе выдвигающий предположения в отношении вопросов, которые пока не были определены. Пакистан предложил добавить в качестве элемента сферы применения проекта конвенции "сокрытие доходов от коррупции".

информацией], [...] [Подготовка кадров и техническая помощь] и [...] [Меры по предупреждению коррупции] настоящей Конвенции.]⁶⁴

Статья 4⁶⁵
Защита суверенитета⁶⁶

1. Государства–участники осуществляют свои обязательства согласно настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства [и недопустимости вмешательства]⁶⁷ во внутренние дела других государств.

2. Ничто в настоящей Конвенции не наделяет Государство–участника правом осуществлять на территории другого государства юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его внутренним законодательством⁶⁸.

[3. Положение настоящей статьи является основополагающим положением, и любое положение любой статьи, противоречащее ему, не принимается во внимание.]⁶⁹

⁶⁴ На первой сессии Специального комитета было решено сохранить текст этого пункта, который в предыдущем проекте текста являлся вторым вариантом пункта 1, в квадратных скобках до согласования других материально–правовых положений проекта конвенции, что позволит принять решение о целесообразности его включения. В то же время, по мнению нескольких делегаций, этот пункт может дополнять предыдущие пункты этой статьи. Ряд делегаций поставили под сомнение необходимость положения о сфере применения с учетом структуры проекта конвенции.

⁶⁵ Эта статья не обсуждалась на четвертой сессии Специального комитета. Всестороннее рассмотрение этой статьи будет проведено в ходе третьего чтения проекта конвенции.

⁶⁶ Текст этой статьи отражает предложения, представленные правительствами в ходе третьей сессии Специального комитета.

⁶⁷ Предложено Алжиром на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.96).

⁶⁸ На первой сессии Специального комитета делегация Филиппин предложила включить в эту статью третий пункт следующего содержания (A/AC.261/L.14):

"3. Хотя конечная цель состоит в полном осуществлении всех положений настоящей Конвенции в правовых системах всех соответствующих Государств–участников, ее достижение не является предварительным условием для возвращения в страны происхождения тех средств, которые были получены или приобретены в результате коррупционных деяний".

⁶⁹ Предложено Йеменом на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.105).

II. Меры по предупреждению коррупции⁷⁰

[Статья 4 бис⁷¹

[...]

Каждое Государство–участник соглашается, в той степени, в какой это требуется и соответствует его правовой системе, рассмотреть возможность⁷² осуществления мер по предупреждению коррупции, указанных в настоящей Конвенции, путем принятия законодательных, административных или иных надлежащих мер.]

Статья 5⁷³

Политика предупреждения и противодействия коррупции

1. Каждое Государство–участник, действуя сообразно основополагающим принципам своей правовой системы, разрабатывает и осуществляет или проводит эффективную и скоординированную политику противодействия коррупции. Эта политика создает возможности для участия [гражданского общества] [общественности] [граждан] и отражает принципы правопорядка, [надлежащего управления] [надлежащего управления публичной службой], честности и неподкупности, открытости и [ответности]⁷⁴.

⁷⁰ Ряд делегаций отметили, что некоторые предлагаемые меры по предупреждению коррупции (например, статьи 5, 6, 11 и 12) могут предусматривать правительственные действия, которые традиционно относятся к компетенции составляющих такие государства образований. Соответственно, эти делегации отметили, что при дальнейшей доработке этих положений необходимо учитывать обстоятельства федеративных государств.

⁷¹ Предложено Китаем на первой сессии Специального комитета (A/AC.261/L.10). После рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета рассмотрение данной статьи было отложено до третьего чтения проекта текста, которое должно быть проведено с учетом рассмотрения других статей, содержащихся в этой главе, и совместно с предложениями, представленными на третьей сессии Специального комитета Соединенными Штатами Америки (A/AC.261/L.116) и Вьетнамом, Зимбабве, Индией, Индонезией, Исламской Республикой Иран, Китаем, Ливаном, Малайзией и Пакистаном (A/AC.261/L.124).

⁷² В ходе обсуждения этого предложения на первой сессии Специального комитета многие делегации высказали мнение о том, что для устранения обеспокоенности, на снятие которой направлено это предложение, вполне достаточно положений статьи 4. По мнению других делегаций, в случае сохранения этой статьи ей следует придать более императивный и менее ограничительный характер путем исключения слов "в той степени, в какой это требуется" и "рассмотреть возможность".

⁷³ Текст этой статьи (A/AC.261/L.122) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁷⁴ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации предложили перенести второе предложение текста пункта 1 в преамбулу проекта конвенции.

2. Каждое Государство–участник стремится разрабатывать и оценивать эффективность проектов, а также выявлять и внедрять оптимальные виды практики, направленные на предупреждение коррупции [и преступных деяний, связанных с коррупцией]⁷⁵.

3. Каждое Государство–участник стремится периодически проводить оценку существующих правовых документов и видов публичной практики по соответствующим вопросам с целью выявления их уязвимости с точки зрения коррупции⁷⁶ [и преступных деяний, связанных с коррупцией].

4. Государства–участники, в надлежащих случаях, сотрудничают друг с другом и с соответствующими международными и региональными организациями в разработке и содействии осуществлению мер, указанных в настоящей статье. Это сотрудничество включает участие в международных программах и проектах, направленных на предупреждение коррупции [и преступных деяний, связанных с коррупцией].

Статья 5 бис⁷⁷

Органы по [предупреждению и] противодействию коррупции

1. Каждое Государство–участник, действуя сообразно основополагающим принципам своей правовой системы, обеспечивает наличие органа или органов, осуществляющих предупреждение [и выявление] [и обнаружение] [и содействие выявлению] коррупции с помощью таких мер, как:

- a) проведение политики, упомянутой в статье 5 настоящей Конвенции;
- b) надзор и координация проведения такой политики, в надлежащих случаях⁷⁸;
- c) создание одного или нескольких центров для контактов, в которые могло бы обращаться любое физическое или юридическое лицо, с тем чтобы сообщить [, в том числе анонимно,] [при наличии надлежащей гарантии конфиденциальности] информацию о коррупционных деяниях;
- d) расширение и распространение познаний по вопросам предупреждения коррупции;

⁷⁵ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации предложили еще раз рассмотреть формулировку пунктов 2, 3 и 5 после обсуждения определения "коррупции".

⁷⁶ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации заявили, что они отдают предпочтение словам "определения их готовности бороться с коррупцией", а не словам "выявления их уязвимости с точки зрения коррупции".

⁷⁷ Текст этой статьи (A/AC.261/L.104) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁷⁸ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было внесено предложение объединить подпункты (a) и (b).

[е) создание институциональных органов для установления стандартов публичного аудита с уделением особого внимания аудиту результатов деятельности.]

2. Каждое Государство–участник обеспечивает органам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, [необходимую] [достаточную] [необходимую функциональную] самостоятельность, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы [с тем чтобы они могли выполнять свои функции эффективно и в условиях свободы от любого ненадлежащего влияния]. Каждое Государство–участник стремится обеспечить необходимые материальные средства и специализированный персонал, а также такую подготовку персонала, которая может потребоваться для выполнения возложенных на него функций.

3. Каждое Государство–участник сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций название и адрес органа или органов, которые могут оказывать другим Государствам–участникам помощь в разработке и осуществлении политики противодействия коррупции.

*Статья 6⁷⁹
Публичный сектор*

1. Каждое Государство–участник стремится, когда это применимо и в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы приема на работу, набора, прохождения службы⁸⁰, продвижения по службе [и выхода в отставку] гражданских служащих и, в надлежащих случаях, других неизбираемых публичных должностных лиц⁸¹, какие:

а) основываются на принципах эффективности и открытости и на таких объективных критериях, как безупречность работы, справедливость и способности;

б) включают надлежащие процедуры для отбора и подготовки кадров для занятия публичных должностей, которые считаются особенно уязвимыми с точки зрения коррупции, и для ротации таких кадров на таких должностях;

в) способствуют выплате надлежащего вознаграждения и установлению справедливых окладов с учетом уровня экономического развития Государства–участника;

⁷⁹ Текст этой статьи (A/AC.261/L.112) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁸⁰ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета ряд делегаций высказали мнение о том, что термин "прохождение службы" не является подходящим термином и что следует найти другой термин в ходе третьего чтения.

⁸¹ Вопрос об использовании терминов в этой статье следует пересмотреть после рассмотрения статьи 2 (Определения [Термины]) во втором чтении.

d) способствуют осуществлению образовательных и учебных программ для публичных должностных лиц, с тем чтобы они могли удовлетворять требованиям в отношении правильного, добросовестного и надлежащего выполнения публичных функций, а также обеспечивают им специализированную и соответствующую подготовку, с тем чтобы углубить осознание ими рисков, которые сопряжены с коррупцией и связаны с выполнением ими своих функций.

[2. Существование систем, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, не препятствует Государствам–участникам поддерживать или принимать особые законные меры в интересах групп, находящихся в неблагоприятном положении [меры по обеспечению равных возможностей] [с тем, чтобы обеспечить надлежащее представительство меньшинств].]

3. Каждое Государство–участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, создавать, поддерживать и укреплять такие системы, какие способствуют открытости и предупреждают возникновение коллизии интересов путем установления требования к [соответствующим] публичным должностным лицам [в надлежащих случаях,] [когда это применимо,] подавать [при вступлении в должность и периодически впоследствии,] декларацию о своих финансовых интересах⁸² [имуществе, долгах] и источниках доходов и, в надлежащих случаях, [путем обнародования информации, содержащейся в таких декларациях]^{83, 84}.

⁸² В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета ряд делегаций высказали мнение о том, что этот термин не является подходящим. Вместо него эти делегации предложили использовать термин "активы" или термин "достояние". Одна из делегаций предложила, чтобы в этом пункте предусматривалась также подача декларации о несовместимости.

⁸³ Подача декларации о финансовых интересах и т.д. может быть также целесообразной для избираемых публичных должностных лиц и по этой причине ограничение "неизбираемыми публичными должностными лицами", предусматриваемое в предложенном Ботсваной тексте, является излишним. Именно государства–участники должны решать, в связи с какими публичными функциями целесообразно подавать декларации о финансовых интересах и т.д. Не следует заранее исключать таких избираемых должностных лиц, как члены парламента, члены местных советов и мэры.

⁸⁴ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Пакистан, Перу и Филиппины представили предложение в отношении новой статьи 6 бис (см. документ A/AC.261/L.126).

[Статья 6 бис
Избираемые публичные должностные лица⁸⁵

В дополнение к мерам, предусмотренным в статье 6⁸⁶, каждое Государство–участник также принимает надлежащие законодательные и административные меры⁸⁷, соответствующие целям настоящей Конвенции, с тем чтобы установить квалификационные требования и другие критерии в целях отбора публичных должностных лиц, подлежащих назначению на публичную должность с помощью процесса выборов.]

Статья 7⁸⁸
Кодекс поведения публичных должностных лиц

[1. С целью [содействия привитию культуры неприятия коррупции] [борьбы с коррупцией] каждое Государство–участник поощряет этическое поведение и укрепление добросовестности и неподкупности среди своих публичных должностных лиц [путем содействия честности и ответственности].]

2. В частности, каждое Государство–участник стремится применять, в рамках своих институциональных и правовых систем, кодексы или стандарты поведения для правильного, достойного и надлежащего выполнения публичных функций. [Эти кодексы или стандарты предназначены для предупреждения коллизии интересов и поощрения честности и ответственности при выполнении публичных функций.]⁸⁹

⁸⁵ Предложено Пакистаном, Перу и Филиппинами на третьей сессии Специального комитета в ответ на просьбу Председателя после того, как ряд делегаций выразили поддержку этого предложения (A/AC.261/L.126). Предлагаемая новая статья призвана установить широкие критерии отбора избираемых публичных должностных лиц. Поскольку статья 6 (Публичный сектор) касается только правительственных публичных должностных лиц, то без данной новой статьи в тексте проекта конвенции возник бы пробел, поскольку в статье 2 (Определения [Термины]) определение "публичного должностного лица" включает "избираемое публичное должностное лицо". Это предложение не было рассмотрено Специальным комитетом на его третьей сессии.

⁸⁶ Параметры назначения гражданских служащих, изложенные в статье 6, будут также применимыми, в надлежащих случаях, к избираемым публичным должностным лицам.

⁸⁷ Критерии отбора избираемого публичного должностного лица, изложенные в данной статье, были преднамеренно сформулированы в общих выражениях, с тем чтобы предусмотреть большую гибкость при разработке местного избирательного законодательства.

⁸⁸ Текст этой статьи (A/AC.261/L.115) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

⁸⁹ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было предложено включить в пункт 1(d) статьи 6, который касается образовательных и учебных программ для публичных должностных лиц, конкретную ссылку на обучение по вопросам кодексов и стандартов поведения, возможно, путем добавления следующего предложения: "Такие программы содержат ссылки на кодексы или стандарты поведения в соответствующих областях".

3. Для целей осуществления положений настоящей статьи Государства–участники, в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами своих внутренних правовых систем, принимают во внимание соответствующие инициативы региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, например Международный кодекс поведения государственных должностных лиц, содержащийся в приложении к резолюции 51/59 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года.

4. Каждое Государство–участник также рассматривает возможность установления мер и систем, обязывающих публичных должностных лиц сообщать соответствующим органам о совершенных при выполнении публичных функций коррупционных деяниях, о которых им стало известно.

[5. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут быть уместными, с тем чтобы не допускать причинения вреда или применения санкций к публичным должностным лицам лишь по причине того факта, что они добросовестно и на разумных основаниях сообщили компетентным органам о любых случаях, которые могут быть сочтены относящимися к противозаконной или преступной деятельности, в том числе случаях, связанных с публичной службой.]⁹⁰

6. Кроме того, каждое Государство–участник, в надлежащих случаях, устанавливает меры и системы, обязывающие публичных должностных лиц представлять соответствующим органам декларации:

(а) о занятии, инвестициях [или обязанностях]⁹¹, в связи с которыми может возникать [коллизия интересов] в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц;]

б) о [существенных] дарах или выгодах, в связи с которыми может возникать [коллизия интересов] в отношении их функций в качестве публичных должностных лиц.

7. Государства–участники рассматривают возможность принятия, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, дисциплинарных [или других] мер в отношении публичных должностных лиц, которые нарушают кодексы или стандарты, установленные в соответствии с настоящей статьей.

⁹⁰ В ходе рассмотрения этого проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было решено, что пункт 5 является важным, однако делегации высказали мнение о фактическом отсутствии его прямой связи с вопросом о кодексах поведения. Было предложено перенести его в другую статью, возможно в статью 6 (Публичный сектор), 36 (Меры против коррупции) или 43 (Защита свидетелей и потерпевших). Некоторые делегации также предложили объединить пункт 5, вместе с пунктом 4, в отдельную статью 7 бис, состоящую из двух пунктов, однако другие делегации сочли, что между этими двумя пунктами не следует устанавливать столь тесной связи.

⁹¹ Слова "или обязанностях" были включены для урегулирования вопроса, ранее рассматривавшегося в пункте 2 статьи 10, который было решено перенести в другое место. Они взяты в квадратные скобки, поскольку окончательного решения о статье, в которую они должны быть перенесены, еще не принято. Некоторые делегации сочли, что вопрос об использовании слова "обязанности" требует дальнейшей проработки.

Статья 8⁹²
Публичные закупки и публичные системы финансового
управления⁹³

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, необходимые меры для установления [, в надлежащих случаях,] правил в отношении закупок, которые предусматривают надлежащие пороговые показатели, на основе открытости, конкурентности и объективных критериев принятия решений. Такие правила включают, в частности:

a) широкое публичное распространение информации как о приглашениях к участию в торгах, с тем чтобы предоставить потенциальным участникам торгов достаточное время для подготовки и представления их тендерных заявок, так и о решениях о заключении контрактов;

b) применение заранее установленных и объективных критериев отбора и принятия решений о заключении контрактов, а также правил проведения торгов, которые должны быть прозрачными и заранее доводиться до сведения общественности, включая потенциальных участников торгов;

c) требование в отношении принятия решений о публичных закупках на объективных и прозрачных основаниях в целях содействия последующей проверке правильности применения этих правил;

d) создание в каждом Государстве–участнике эффективной апелляционной системы для обеспечения правовых возможностей обжалования и средств правовой защиты в случае несоблюдения правил, установленных согласно настоящему пункту;

e) меры по регулированию вопросов, касающихся персонала, который несет ответственность за закупки, такие как декларация интересов, процедуры проверки и квалификационные требования.

⁹² Текст этой статьи (A/AC.261/L.148) был разработан неофициальной рабочей группой, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета в ходе рассмотрения этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. В проекте текста этой статьи отражены замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя. Йемен представил предложение в отношении этой статьи на третьей сессии Специального комитета (A/AC.261/L.108).

⁹³ Некоторые делегации призвали обеспечить соответствие терминологии, используемой в контексте Всемирной торговой организации в связи с вопросами, охватываемыми этой статьей. Ряд делегаций подчеркнули необходимость предусмотреть исключения из стандартов закупок, установленных в данной статье. Например, эти делегации упоминали о необходимости проявлять гибкость при закупках, сопряженных с минимальными суммами. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета некоторые делегации также высказали мнение о том, что в этой статье следует предусмотреть исключения из стандартов, установленных в отношении закупок, которые касаются национальной безопасности.

2. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы, все соответствующие меры для содействия [обеспечения]:

a) наличию и соблюдению прозрачных процедур в отношении управления публичными финансами, включая:

- i) подготовку и утверждение национального бюджета;
- ii) эффективные и действенные системы управления рисками и внутреннего контроля;
- iii) [наличие системы] систему внутреннего аудита под контролем и управлением аудиторских комитетов в структуре публичных институтов;

b) своевременному представлению отчетов о расходах и поступлениях и своевременному представлению финансовой отчетности для обеспечения эффективного и объективного контроля над публичными финансами;

c) наличию достаточных полномочий в отношении применения средств правовой защиты в случае несоблюдения требований, установленных в соответствии с настоящим пунктом.

3. Каждое Государство-участник принимает [, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы,] необходимые меры, с тем чтобы создать и обеспечить функционирование соответствующих систем взыскания и контроля доходов государственного бюджета и публичных предприятий [для осуществления сбора публичных поступлений и контроля над ними] в целях предупреждения коррупции.

4. Каждое Государство-участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством и правилами, касающимися ведения бухгалтерского учета, представления финансовой отчетности, а также стандарты бухгалтерского учета и аудита, для запрещения следующих деяний, совершаемых в целях совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции:

- a) создание неофициальной отчетности;
- b) заключение неучтенных, неправильно зарегистрированных или недостоверных сделок;
- c) ведение учета несуществующих расходов;
- d) отражение обязательств, объект которых неправильно идентифицирован;
- e) использование поддельных документов; и
- f) умышленное уничтожение документов бухгалтерской отчетности до истечения установленных законом сроков.

5. Каждое Государство-участник предусматривает эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие гражданско-правовые, административные или уголовные наказания за бездействие или подделки, о которых говорится в пункте 4 настоящей статьи.

6. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы система отчетности [ответственности] публичного сектора была укреплена с целью сведения к минимуму числа коррупционных деяний.

*Статья 9⁹⁴
Публичная отчетность*

1. С учетом необходимости борьбы с коррупцией Государства–участники принимают, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения открытости в их публичной администрации, особенно применительно к ее организации, функционированию и процессам принятия решений.

2. В этих целях Государства–участники:

а) принимают процедуры или правила, позволяющие представителям широкой общественности получать, в надлежащих случаях, информацию об организации, функционировании и процессах принятия решений их публичной администрации и о решениях и юридических актах, затрагивающих интересы широкой общественности;

б) упрощают, в надлежащих случаях, административные процедуры для облегчения публичного доступа к компетентным органам, принимающим решения;

с) периодически публикуют отчеты, включая отчеты об опасностях коррупции в их публичной администрации.

*Статья 9 бис⁹⁵
Меры в отношении судебных органов*

1. С учетом решающей роли судебных органов в борьбе с коррупцией каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своей правовой системы и без ущерба для независимости судебных органов, меры по укреплению честности и неподкупности судей и работников судебных органов и недопущению любых возможностей для коррупции среди

⁹⁴ Текст этой статьи (A/AC.261/L.145) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

⁹⁵ Текст этой статьи (A/AC.261/L.111) является результатом работы неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции на третьей сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет имел возможность провести обзор пересмотренного проекта, подготовленного неофициальной рабочей группой. Проект текста этой статьи отражает замечания, высказанные в ходе этого обзора пересмотренного текста, как их резюмировал заместитель Председателя.

них [при выполнении ими своих функций]. Такие меры могут включать правила и процедуры, касающиеся действий судей и работников судебных органов.

2. Меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут⁹⁶ внедряться и применяться по аналогии в публичной службе или органах прокуратуры в тех Государствах–участниках, в которых они не входят в состав судебных органов, но являются столь же независимыми, как и судебные органы⁹⁷.

Статья 10⁹⁸

Финансирование политических партий⁹⁹

1. Каждое Государство–участник принимает, применяет и укрепляет¹⁰⁰ меры и правила, касающиеся финансирования политических партий. Такие меры и правила предназначены для:

- a) предупреждения коллизии интересов¹⁰¹;
- b) сохранения целостности демократических политических структур и процессов;
- c) запрещения¹⁰² использования средств, полученных в результате применения незаконных и коррупционных видов практики, для финансирования политических партий; и¹⁰³

⁹⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета одна из делегаций предложила заменить слова "могут внедряться и применяться" словами "внедряются и применяются".

⁹⁷ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Китай предложил измененный вариант этой статьи (A/AC.261/L.150).

⁹⁸ Предложено Австрией, Нидерландами и Францией для замены предыдущего варианта статьи 10 (A/AC.261/L.21). Цель этого пересмотренного предложения состояла в том, чтобы учесть обеспокоенность, выраженную некоторыми делегациями; оно было использовано Специальным комитетом в ходе первого чтения текста на его первой сессии. Обсуждение и консультации были продолжены в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Мнения делегаций в отношении этой статьи по-прежнему расходились, причем ряд делегаций предложили ее исключить. Несколько делегаций, поддержав цели данной статьи, выразили сомнения в отношении того, будет ли иметь практическое значение разработка такого положения в контексте будущей конвенции с учетом огромных различий в политических системах. По этим причинам ряд делегаций считали, что этот текст следует взять в квадратные скобки не только для того, чтобы отразить то обстоятельство, что в ходе второго чтения не были разработаны какие-либо поправки, но и для того, чтобы указать на необходимость принятия Специальным комитетом решения о том, сохранить ли данную статью.

⁹⁹ Одна из делегаций высказала мнение о том, что в случае включения этой статьи потребуется определить термин "политическая партия".

¹⁰⁰ Отдав предпочтение исключению этой статьи, одна из делегаций высказала мнение о том, что приемлемым вариантом было бы придание ей факультативного характера за счет использования формулировки "может принимать, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства".

¹⁰¹ Ряд делегаций призвали уточнить это понятие.

¹⁰² Некоторые делегации предложили заменить в тексте на английском языке слово "proscribe" словом "prohibit" или словами "устранения возможности".

¹⁰³ Азербайджан предложил изложить подпункты (a)–(c) в следующей редакции (A/AC.261/L.37):

d) включения концепции открытости в процесс финансирования политических партий с помощью установления требования о декларировании пожертвований в размере, превышающем конкретно указанный предельный уровень¹⁰⁴.

2. Каждое Государство–участник принимает меры с тем, чтобы в максимально возможной степени избегать возникновения коллизии интересов в результате одновременного пребывания на выборной должности и выполнения обязанностей в частном секторе¹⁰⁵.

Статья II¹⁰⁶
Частный сектор

1. Каждое Государство–участник стремится, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, предупреждать коррупцию с участием частного сектора посредством принятия мер, сосредоточивающихся, в частности, на:

a) содействию сотрудничеству между правоохранительными органами и соответствующими частными организациями;

b) содействию разработке стандартов и процедур, предназначенных для обеспечения добросовестности в работе частных организаций, включая кодексы поведения для правильного, честного и надлежащего осуществления деятельности предпринимателями и представителями всех соответствующих профессий и для предупреждения коллизии интересов;

[c) создании для финансовых учреждений надлежащей системы контроля, основанной на принципах открытости, отчетности и надежного корпоративного управления и обладающей соответствующими возможностями для налаживания международного сотрудничества в отношении трансграничных финансовых сделок;]¹⁰⁷

d) содействию открытости в деятельности частных организаций, включая, в надлежащих случаях, меры в отношении идентификационных

"a) предупреждения оказания ненадлежащего, коррумпированного влияния;

b) предупреждения коррумпированных посягательств на независимость, целостность демократических и других процессов;

c) пресечения возможности использования средств, полученных в результате применения незаконных и коррупционных видов практики, для финансирования политических партий; и".

¹⁰⁴ Египет предложил добавить в конце текста этого подпункта слова "и их источников".

¹⁰⁵ Аргентина предложила добавить пункт следующего содержания:

"[...] Политические партии обнародуют информацию о происхождении и назначении их средств и имущества при условии соблюдения конституции и основополагающих правовых принципов каждого Государства–участника".

¹⁰⁶ Текст этой статьи (A/AC.261/L.125) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

¹⁰⁷ Подпункт (c) может быть исключен после рассмотрения статьи 14 (Меры по борьбе с отмыванием денежных средств).

данных юридических и физических лиц, причастных к созданию и управлению корпоративными организациями, а также держателей капитала и акций корпоративных организаций;

е) предупреждении злоупотреблений публичными процедурами, регулирующими деятельность частных организаций, включая процедуры, касающиеся субсидий и лицензий, предоставленных публичными органами для осуществления коммерческой деятельности;

ф) предупреждении возникновения коллизии интересов путем установления ограничений, в надлежащих случаях и на разумный срок, в отношении профессиональной деятельности бывших публичных должностных лиц или в отношении работы публичных должностных лиц в частном секторе после их выхода в отставку или на пенсию, когда такая деятельность или работа прямо связана с функциями, которые такие публичные должностные лица выполняли в период их нахождения в должности или за выполнением которых они осуществляли надзор.

2. Каждое Государство–участник отказывается в освобождении от налогообложения в отношении расходов, представляющих собой взятки, которые являются одним из элементов состава преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей [...] [Криминализация коррупции, к которой причастно публичное должностное лицо] или статьей [...] [Криминализация коррупции в частном секторе]¹⁰⁸ настоящей Конвенции и, в надлежащих случаях, в отношении других расходов, понесенных в целях содействия коррупционным деяниям^{109, 110}.

Статья 12¹¹¹

Стандарты бухгалтерского учета для частного сектора

1. В целях эффективного предупреждения коррупции каждое Государство–участник принимает необходимые меры, в соответствии с его внутренним законодательством и правилами, регулирующими ведение бухгалтерского учета, представление финансовой отчетности, а также стандарты бухгалтерского учета и аудита, для запрещения следующих деяний, совершаемых в целях совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции¹¹²:

¹⁰⁸ В ходе обсуждения было также высказано предположение о том, что следует пересмотреть названия этих статей и заменить слово "коррупция" словом "подкуп".

¹⁰⁹ Одна из делегаций высказала оговорки в отношении обязательного характера пункта 2.

¹¹⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Колумбия предложила включить новую статью 11 бис, озаглавленную "Кодекс предпринимательской этики" (см. документ A/AC.261/L.94, в котором эта новая статья ошибочно указана как статья 8 бис).

¹¹¹ Текст этой статьи (A/AC.261/L.134) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзор этого текста после его распространения.

¹¹² Ссылки на другие статьи в проекте конвенции могут быть сделаны только после завершения разработки главы III, посвященной криминализации.

- a) создание неофициальной отчетности;
- b) заключение неучтенных, неправильно зарегистрированных или недостоверных сделок;
- c) ведение учета несуществующих расходов;
- d) отражение обязательств, объект которых неправильно идентифицирован; и
- e) использование поддельных документов.

2. Каждое Государство–участник устанавливает эффективные, соразмерные и оказывающие сдерживающее воздействие гражданско–правовые, административные или уголовные наказания за бездействие или подделки, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

3. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с основополагающими принципами его внутренней правовой системы, для обеспечения того:

- a) чтобы частные организации¹¹³, с учетом их размера, располагали достаточными внутренними механизмами бухгалтерского контроля, способствующими предупреждению и выявлению коррупционных деяний; и
- b) чтобы в отношении счетов и требуемой финансовой отчетности таких частных организаций применялись соответствующие процедуры аудита и сертификации.

Статья 13¹¹⁴ Участие общества

1. Каждое Государство–участник принимает, в пределах своих возможностей, надлежащие меры для содействия активному участию отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин, в предупреждении коррупции и борьбе с ней и для углубления понимания обществом факта существования, причин и опасного характера коррупции, а также создаваемых ею угроз. Это участие следует укреплять с помощью таких мер, как:

- a) повышение открытости и содействие вовлечению населения в процессы принятия решений;
- b) обеспечение эффективного доступа к информации для населения;
- c) защита лиц, добросовестно и на разумных основаниях сообщивших компетентным органам о любых случаях, которые могут рассматриваться в

¹¹³ Термин "частные организации" необходимо определить и подвергнуть дальнейшему обсуждению во время рассмотрения данного предложения.

¹¹⁴ Текст этой статьи (A/AC.261/L.142) представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, как они определены в настоящей Конвенции;

d) мероприятия по информированию населения, способствующие созданию атмосферы нетерпимости в отношении коррупции, а также программы публичного образования, включая учебные программы в школах и университетах.

2. Государства–участники не создают препятствий для свободы поиска, получения, опубликования и распространения информации о коррупции. Могут устанавливаться определенные ограничения этой свободы, но только такие ограничения, которые предусмотрены законом и которые необходимы:

- a) для уважения прав или репутации других лиц;
- b) для защиты национальной безопасности или общественного порядка (*ordre public*) или охраны здоровья или нравственности населения.

Государства–участники также поощряют средства массовой информации к распространению информации о коррупции.

3. Каждое Государство–участник принимает все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы органы по противодействию коррупции, о которых говорится в статье 5 бис [Органы по противодействию коррупции] настоящей Конвенции, были известны населению, и обеспечивает доступ к этим органам для представления им сообщений, в том числе анонимно, о любых случаях, которые могут рассматриваться в качестве представляющих собой какое-либо из преступлений, как они определены в настоящей Конвенции.

Статья 14^{115, 116}

Меры по борьбе с отмыванием денежных средств [, полученных в результате коррупции]¹¹⁷

1. Каждое Государство–участник:

- a) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении банков и небанковских финансовых учреждений [и физических или юридических лиц, занимающихся профессиональной или

¹¹⁵ Это предложение было представлено заместителем Председателя, выступавшим в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, согласно итогам первоначального обсуждения в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. В ходе этого рассмотрения ряд делегаций выразили пожелание использовать текст статьи 7 Конвенции против организованной преступности. Соответственно, данное предложение основывается на статье 7 Конвенции, а изменения или добавления заключены в квадратные скобки. Специальный комитет не проводил обзора этого предложения (A/AC.261/L.123) после его распространения.

¹¹⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета было отмечено, что статья 7 Конвенции против организованной преступности сопровождается примечаниями для толкования подготовительных материалов (A/55/383/Add.1). Такие примечания для толкования должны также сопровождать любое последующее изложение статьи 7 в проекте конвенции. Этот вопрос следует рассмотреть в ходе третьего чтения проекта текста.

¹¹⁷ Предложено Ливаном.

предпринимательской деятельностью, включая некоммерческие организации,]¹¹⁸ [физических или юридических лиц, предоставляющих официальные или неофициальные услуги в связи с переводом денежных средств или других активов, представляющих стоимость]¹¹⁹, а также, в надлежащих случаях, других органов, являющихся особо уязвимыми с точки зрения отмывания денежных средств, в пределах своей компетенции, в целях недопущения и выявления [механизмов отмывания денежных средств,]¹²⁰ всех форм отмывания денежных средств, причем такой режим основывается на требованиях в отношении идентификации личности клиента [или собственника–бенефициара]¹²¹, ведения отчетности и предоставления информации о подозрительных [или необычных]¹²² сделках [и оценки законности источников]¹²³;

б) без ущерба для статьи [...] [Взаимная правовая помощь] настоящей Конвенции обеспечивает, чтобы административные, регулирующие, правоохранительные и другие органы, ведущие борьбу с отмыванием денежных средств (, в том числе, когда это соответствует внутреннему законодательству, и судебные органы,) были способны осуществлять сотрудничество и обмен информацией на национальном и международном уровнях на условиях, устанавливаемых его внутренним законодательством, и в этих целях рассматривает вопрос об учреждении подразделения по финансовой оперативной информации, которое будет действовать в качестве национального центра для сбора, [изъятия,]¹²⁴ анализа и [, в надлежащих случаях,]¹²⁵ распространения информации, [полученной из сообщений о подозрительных или необычных сделках и]¹²⁶ касающейся возможных случаев отмывания денежных средств;

(с) рассматривает возможность назначения должностных лиц – контролеров, несущих на исполнительном уровне ответственность за оперативные связи в его банковских и небанковских учреждениях.]¹²⁷

2. Государства–участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер по выявлению перемещения наличных денежных средств и соответствующих оборотных инструментов через их границы и по контролю за таким перемещением при условии соблюдения гарантий, направленных на обеспечение надлежащего использования информации, и не создавая каких-либо препятствий перемещению законного капитала. Такие меры могут включать требование о том, чтобы физические лица и коммерческие организации сообщали о трансграничных переводах значительных объемов наличных денежных средств и передачах соответствующих оборотных инструментов.

¹¹⁸ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

¹¹⁹ Предложено Соединенными Штатами Америки.

¹²⁰ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

¹²¹ Предложено Швейцарией.

¹²² Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

¹²³ Предложено Пакистаном.

¹²⁴ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

¹²⁵ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

¹²⁶ Отход от текста статьи 7 Конвенции против организованной преступности.

¹²⁷ Предложено Кубой.

[3. Государства–участники рассматривают вопрос о применении практически возможных мер для установления требования о том, чтобы финансовые учреждения, включая учреждения по переводу денежных средств:

а) включали в формуляры для электронного перевода средств и связанные с ними сообщения точную и содержательную информацию об отправителе;

б) сохраняли такую информацию по всей цепочке осуществления платежа; и

с) проводили углубленную проверку переводов средств в случае отсутствия полной информации об отправителе.]¹²⁸

4. При установлении внутреннего режима регулирования и надзора согласно положениям настоящей статьи и без ущерба для любой другой статьи настоящей Конвенции Государствам–участникам предлагается руководствоваться соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций, направленными против отмывания денежных средств.

5. Государства–участники стремятся к развитию и поощрению глобального, регионального, субрегионального и двустороннего сотрудничества [и технической помощи]¹²⁹ между судебными и правоохранительными органами, а также органами финансового регулирования в целях борьбы с отмыванием денежных средств.

[6. Каждое Государство–участник, по получении информации относительно подозрительной банковской операции или подозрительных банковских операций, стремится принимать эффективные меры для выявления происхождения денежных средств, являющихся предметом этой операции или операций, где это возможно, в сотрудничестве с другими Государствами–участниками.]¹³⁰

[7. Каждое Государство–участник, по получении информации, указывающей на то, что определенные средства представляют собой доходы от коррупции, или информации относительно лица или лиц, причастных к совершению основного правонарушения, или информации, содержащей оба этих элемента, стремится принимать надлежащие меры для применения положений статей 33 [Отмывание доходов от коррупции] и 62 [Возвращение имущества в страну происхождения в случаях нанесения ущерба государственному имуществу] настоящей Конвенции, где это возможно, в сотрудничестве с другими Государствами–участниками.]¹³¹

[Статьи 15–18 были исключены.]

¹²⁸ Предложено Соединенными Штатами Америки.

¹²⁹ Предложено Пакистаном.

¹³⁰ Предложено Украиной.

¹³¹ Предложено Украиной.

III. Криминализация, санкции и средства правовой защиты, конфискация и арест, юрисдикция, ответственность юридических лиц, защита свидетелей и потерпевших и правоохранительная деятельность¹³²

Статья 19¹³³

[Подкуп] [Коррупция] национальных публичных должностных лиц

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) обещание, предложение или предоставление публичному должностному лицу [или лицу, выполняющему публичные функции]¹³⁴, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей;

б) вымогательство или принятие публичным должностным лицом [или лицом, выполняющим публичные функции]¹³⁵, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей.

¹³² Как указала делегация Российской Федерации на третьей сессии Специального комитета, она представила Специальному комитету на его четвертой сессии предложение, которое будет направлено на объединение статей этой главы, посвященных криминализации (A/AC.261/L.163). Это предложение было представлено для рассмотрения проекта текста в третьем чтении.

¹³³ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета (A/AC/261/L.141). Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

¹³⁴ Уместность включения этого добавления зависит от содержания определения термина "публичное должностное лицо" в статье 2 проекта конвенции.

¹³⁵ Уместность включения этого добавления зависит от содержания определения термина "публичное должностное лицо" в статье 2 проекта конвенции.

*Статья 19 бис¹³⁶**Подкуп иностранных публичных должностных лиц или должностных лиц международной организации*

1. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых, когда они совершаются умышленно, обещание, предложение или предоставление иностранному публичному должностному лицу или должностному лицу международной организации, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей [в связи с выполнением им международных функций] [, по меньшей мере в случае нарушения таких обязанностей].

[2. Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия [принимает] таких законодательных и других мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых, когда они совершаются умышленно, вымогательство или принятие иностранным публичным должностным лицом или должностным лицом международной организации, лично или через посредников, [предложения] какого-либо неправомерного преимущества для самого должностного лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это должностное лицо совершило какое-либо действие или бездействие при выполнении своих должностных обязанностей [в связи с выполнением им международных функций] [, по меньшей мере в случае нарушения таких обязанностей].]

[Статья 20 была заменена статьей 30, формулировка которой была изменена на четвертой сессии Специального комитета.]

*Статья 21¹³⁷**Злоупотребление влиянием в корыстных целях*

Каждое Государство–участник [принимает] [рассматривает возможность принятия] такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с

¹³⁶ Текст этой статьи (документ A/AC.261/L.135 с изменениями, содержащимися в документе A/AC.261/L.137) включает замечания, высказанные в ходе обзора пересмотренного текста, как они были резюмированы заместителем Председателя. Ряд делегаций выразили озабоченность в связи с возможными последствиями этой статьи для расширения юрисдикции за пределы, основывающиеся на принципе территориальности. Другие делегации придерживались мнения о том, что любые проблемы такого характера могут быть урегулированы в соответствующей статье. Некоторые делегации высказали мнение о том, что эта статья, возможно, не является необходимой, поскольку деяния, которые она призвана охватить, могут наказываться согласно статье 19.

¹³⁷ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета (A/AC/261/L.147). Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) обещание, предложение или предоставление, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества, с тем чтобы склонить публичное должностное лицо или любое другое лицо к злоупотреблению его действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства–участника какого-либо неправомерного преимущества или [какого-либо благоприятного] решения для первоначального инициатора таких действий или для любого другого лица;

б) для публичного должностного лица или любого другого лица, вымогательство или принятие, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества для себя или для другого лица посредством злоупотребления своим действительным или предполагаемым влиянием с целью получения от администрации или публичного органа Государства–участника какого-либо неправомерного преимущества или [какого-либо благоприятного решения] для себя или для любого другого лица, независимо от того, оказывается ли влияние или приводит ли предполагаемое влияние к желаемому результату.

Статья 22¹³⁸

Хищение, неправомерное присвоение, [иное] нецелевое использование или [неправомерное использование] имущества публичным должностным лицом

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых, когда они совершаются умышленно, хищение, неправомерное присвоение [или [иное] нецелевое использование,]¹³⁹ [или неправомерное использование]¹⁴⁰ публичным должностным лицом в целях извлечения выгоды для себя самого или другого физического или юридического лица какого-либо имущества, публичных или частных средств, или ценных бумаг, или любого другого ценного предмета, находящегося в ведении данного публичного должностного лица в силу его должности.

¹³⁸ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, неофициальной рабочей группой, учрежденной после рассмотрения проекта текста статей 22 и 27 во втором чтении на третьей сессии Специального комитета, работу которой координировала Канада. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения. Данный пересмотренный вариант повлечет за собой исключение статьи 27.

¹³⁹ Как представляется, из обсуждения в неофициальной рабочей группе вытекает, что термин "нецелевое использование" понимается в испаноговорящих странах как отличающийся от терминов "растрата" и "неправомерное присвоение", тогда как в других странах "нецелевое использование" охватывается этими терминами.

¹⁴⁰ Понятие "неправомерное использование" рассматривается в ряде стран в качестве иного и более широкого понятия, чем хищение, неправомерное присвоение или нецелевое использование, и не соответствует стандарту для криминализации.

Статья 23
*Соккрытие*¹⁴¹

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых такие деяния, когда они совершаются умышленно [после совершения других преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, без участия в совершении этих преступлений]¹⁴², как соккрытие, [удержание,] хранение или передача движимого имущества или средств или выполнение функций посредника при передаче [или удержании] такого имущества или средств, если соответствующему лицу известно, что такое движимое имущество или средства получены в результате одного из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией¹⁴³.

[*Статья 24*
Злоупотребление [служебным положением] [полномочиями]

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать [в соответствии с основными принципами его внутреннего законодательства] в качестве уголовно наказуемых деяний злоупотребление своими полномочиями [или служебным положением путем совершения какого-либо действия или бездействия] [или совершение] публичным должностным лицом, [международным гражданским служащим] или [лицом, выполняющим публичные функции,] [какого-либо действия или бездействия] при выполнении своих обязанностей с целью получения незаконных выгод для себя самого или для какой-либо третьей стороны.]

¹⁴¹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета большинство делегаций выступило за сохранение этой статьи, поскольку, по их мнению, она содержит понятия, в корне отличающиеся от понятия отмывания денежных средств. Многие делегации считали, что эту статью необходимо исключить, поскольку данный вопрос уже охвачен, или же это понятие следует рассматривать в совокупности со статьей 33. Решение по этому вопросу должно быть принято после рассмотрения статьи 33.

¹⁴² Предложено Мексикой в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Против этого предложения возражений высказано не было.

¹⁴³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета Пакистан предложил следующую формулировку:

"Соккрытие и непрерывное удержание"

Каждое Государство–участник принимает надлежащие меры, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого непрерывное деяние по удержанию и сокрытию доходов и имущества, полученных в результате коррупционных деяний, согласно соответствующему внутригосударственному законодательству".

*Статья 25¹⁴⁴
Незаконное обогащение¹⁴⁵*

1. При условии соблюдения своей Конституции и основополагающих принципов своей правовой системы каждое Государство–участник принимает [рассматривает возможность принятия] необходимые меры, с тем чтобы признать согласно своему законодательству уголовно наказуемым деянием незаконное обогащение или значительное увеличение активов правительственного должностного лица, превышающее его законные доходы в течение срока выполнения им своих функций, которое оно не может разумным образом обосновать.

2. В отношениях между теми Государствами–участниками, которые признали незаконное обогащение уголовно наказуемым деянием, такое преступление рассматривается в качестве коррупционного деяния для целей настоящей Конвенции¹⁴⁶.

3. Любое Государство–участник, которое не признало незаконное обогащение уголовно наказуемым деянием, предоставляет [, в той мере, в какой это допускает его законодательство,¹⁴⁷] помощь и сотрудничество в связи с таким преступлением, как это предусматривается настоящей Конвенцией¹⁴⁸.

¹⁴⁴ Текст этого предложения представляет собой пересмотренный вариант, который был представлен по просьбе Председателя Аргентиной, которая координировала работу неофициальной рабочей группы. Специальный комитет не провел обзора этого предложения после его распространения.

¹⁴⁵ Делегации Российской Федерации, государств – членов Европейского союза и других стран выразили настоятельное желание исключить эту статью. Чешская Республика предложила статью об уклонении от уплаты налогов (A/AC.261/L.140), которая не рассматривалась неофициальной рабочей группой. Филиппины согласились снять свое первоначальное предложение, содержащееся в варианте 4 статьи 25 (A/AC.261/3/Rev.1 и Corr.1), при условии, что подпункт (а) этого варианта будет перенесен с соответствующими изменениями в новую статью 25 бис под названием "Приобретение имущества преступным путем", которая должна быть рассмотрена Специальным комитетом в ходе третьего чтения проекта текста. Это предложение (A/AC.261/L.151) не обсуждалось неофициальной рабочей группой.

¹⁴⁶ Некоторые делегации сочли, что пункт 2, возможно, не является необходимым.

¹⁴⁷ Многие делегации высказали мнение о том, что формулировку в пункте 3, взятую в квадратные скобки, следует исключить.

¹⁴⁸ Многие делегации выступили за исключение всего пункта 3.

[Статья 26¹⁴⁹Использование секретной или конфиденциальной информации¹⁵⁰Вариант 1¹⁵¹

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого неправомерное¹⁵² использование публичным должностным лицом или лицом, выполняющим публичные функции¹⁵³, с целью извлечения выгоды для себя самого или для какого-либо третьего лица, какой-либо секретной или конфиденциальной информации, которую это должностное лицо или лицо, выполняющее публичные функции, получило в силу выполняемых функций или при их выполнении.

Вариант 2¹⁵⁴

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие коррупционные деяния, когда они совершаются умышленно:

а) неправомерное разглашение публичным должностным лицом конфиденциальных сведений или документов и использование в собственных интересах или в интересах какой-либо третьей стороны

¹⁴⁹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на первой сессии Специального комитета многие делегации выразили пожелание сохранить отраженное в этой статье понятие в проекте конвенции. Вместе с тем многие из них отдали предпочтение предложению отразить это понятие в пересмотренном варианте статьи 29, а не в отдельной статье. Некоторые делегации считали, что нет необходимости признавать отдельный состав преступления по этому вопросу. По мнению этих делегаций, другие статьи (например, статья 22 (Неправомерное присвоение имущества публичным должностным лицом)) и другие положения национального уголовного законодательства будут достаточными для охвата деяний, указанных в этой статье.

¹⁵⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета многие делегации выразили пожелание исключить эту статью, хотя и указали, что они не выступают против понятия гарантии против неправомерного использования информации публичными должностными лицами. Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, обратился к делегациям Алжира, Колумбии и Мексики с просьбой провести консультации с целью разработки сводного проекта текста, с тем чтобы содействовать принятию Специальным комитетом решения о том, следует ли сохранить эту статью. Заместитель Председателя предложил взять существующий текст в квадратные скобки до разработки такого сводного текста. Из-за отсутствия времени эти делегации не смогли выполнить данную просьбу заместителя Председателя на третьей сессии Специального комитета.

¹⁵¹ Предложено Мексикой (A/AC.261/IPM/13). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на первой сессии Специального комитета некоторые делегации отдали предпочтение этому варианту в качестве основы для дальнейшей работы, высказав мнение о том, что некоторые элементы варианта 2, например указание периода времени после ухода со службы, могут быть с пользой для дела включены в последующую пересмотренную формулировку.

¹⁵² По мнению ряда делегаций, необходимо более уместное слово.

¹⁵³ Одна из делегаций предложила изменить эту формулировку следующим образом: "или любым другим лицом, как это определено в статье 3 настоящей Конвенции".

¹⁵⁴ Предложено Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

любого научного открытия либо иной секретной или конфиденциальной информации или данных, о которых ему стало известно в силу его служебных обязанностей;

б) неправомерное использование для собственной выгоды или для выгоды какой-либо третьей стороны публичным должностным лицом, которое является сотрудником, руководящим работником или членом совета либо руководящего органа любого публичного учреждения не подлежащей разглашению информации, полученной им в силу исполнения или при исполнении им своих служебных обязанностей, или использование в собственных интересах информации, полученной им в то время, когда оно было публичным должностным лицом, или в течение двух лет после его ухода с такой службы.]

[*Статья 27 была исключена.*]

[*Статья 28¹⁵⁵*

Неправомерные выгоды¹⁵⁶

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого деяния получение, лично или через посредников, публичным должностным лицом [или лицом, выполняющим публичные функции], какого-либо предмета, имеющего денежную стоимость, в ненадлежащих количествах или в количествах, превышающих установленные законом, в качестве налога или взноса, доплаты, дохода, процентов, оклада или вознаграждения.]

¹⁵⁵ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный по просьбе заместителя Председателя, выступавшего в качестве Председателя Специального комитета при обсуждении этой главы проекта конвенции, Египтом, Мексикой, Перу и Чешской Республикой после рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета. Специальный комитет не проводил обзора этого текста после его распространения.

¹⁵⁶ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на первой и третьей сессиях Специального комитета было подчеркнуто, что название этой статьи не отражает должным образом деяние, которое предлагается признать уголовно наказуемым согласно этой статье. Хотя большинству стран известно это правонарушение, было отмечено, что в недавно пересмотренных уголовных законах это понятие рассматривалось как охватываемое другими составами преступлений. В результате некоторые делегации поставили под сомнение необходимость включения отдельной статьи по этому вопросу.

[Статья 29¹⁵⁷*Другие уголовные преступления*¹⁵⁸

Следующие деяния считаются коррупционными деяниями, за совершение которых применяются меры наказания, предусмотренные во внутреннем законодательстве каждого Государства–участника:

а) *несообщение сведений*: несообщение публичным должностным лицом, намеренно или в результате грубой небрежности, на ежегодной основе точных данных о своих активах, обязательствах и стоимости имущества за вычетом обязательств в целях уклонения от исполнения установленных правительством обязательств, например уплаты налогов, и/или введения в заблуждение соответствующих органов относительно своих противоправных действий и доходов;

б) *неизъятие капиталовложений*: неизъятие публичным должностным лицом применимых активов во избежание коллизии интересов в пользу лица или лиц, иных, чем его или ее супруг(а) или родственники до четвертой степени кровного родства или родства через брак.]

[Статьи 30 и 30 бис были перенесены и их нумерация была изменена на статьи 38 бис и 38 тер.]

[Статья 31 была исключена.]

*Статья 32*¹⁵⁹*Коррупция в частном секторе*

1. Каждое Государство–участник [рассматривает возможность принятия] принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно [крупными организациями] [в ходе коммерческой деятельности] [и когда затрагиваются публичные интересы]¹⁶⁰:

а) обещание, предложение или предоставление, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любому лицу, которое

¹⁵⁷ Предложено Филиппинами (A/AC.261/IPM/24).

¹⁵⁸ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на третьей сессии Специального комитета большинство делегаций предлагали исключить эту статью, поскольку все вопросы, затрагиваемые в ней, охватываются другими положениями. Некоторые делегации считали, что ряд деяний, охватываемых этой статьей, не заслуживают криминализации. Кроме того, в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении Колумбия предложила для замены этой статьи включить в проект конвенции статью 28 бис. Предложение Колумбии содержится в пункте 6 документа A/AC.261/L.94.

¹⁵⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили серьезные опасения в отношении сохранения этой статьи и попыток установить глобальное юридически обязывающее договорное обязательство криминализовать исключительно коррупцию в частном секторе. Эти делегации также отметили, что вопрос коррупции в частном секторе может отвлечь участников переговоров от принятия практически осуществимых решений по другим важным вопросам.

¹⁶⁰ Ряд делегаций указали, что сферу действия этой статьи потребуется ограничить путем установления определенной связи с публичным интересом.

руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или иного физического или юридического лица, с тем чтобы это лицо совершило какое-либо действие или бездействие в нарушение своих обязанностей [в связи с экономической, финансовой или коммерческой сделкой, которая приводит к нанесению ущерба этой организации частного сектора];¹⁶¹

b) вымогательство или принятие, лично или через посредников, какого-либо неправомерного преимущества любым лицом, которое руководит работой организации частного сектора или работает, в любом качестве, в такой организации, для самого такого лица или другого физического или юридического лица, с тем чтобы это лицо совершило какое-либо действие или бездействие в нарушение своих обязанностей [в связи с экономической, финансовой или коммерческой сделкой, которая приводит к нанесению ущерба этой организации частного сектора]¹⁶².

[2. Каждое Государство–участник рассматривает возможность принятия законодательных мер для обеспечения наказания старших должностных лиц учреждений частного сектора мерами наказания, предусмотренными за совершение преступления растраты публичными должностными лицами при аналогичных обстоятельствах, независимо от того, занимается ли соответствующее учреждение частного сектора финансовой деятельностью и затрагивает ли деяние, совершенное такими должностными лицами частного сектора, публичные экономические интересы. Учреждения частного сектора, подпадающие под действие настоящей статьи, включают банки и частные финансовые учреждения, действующие в области кредитования и использования денежных средств, активов или инструментов, принадлежащих частным лицам, но не обязательно ограничиваются ими.]¹⁶³

Статья 33

Отмывание доходов от коррупции

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, [когда они совершаются умышленно]:

- a) i) конверсию или перевод имущества, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений, в целях сокрытия или утаивания преступного источника этого имущества или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении основного правонарушения, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;
- ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, прав на

¹⁶¹ Дополнительный текст, предложенный Мексикой.

¹⁶² Дополнительный текст, предложенный Мексикой.

¹⁶³ Текст, предложенный Турцией.

имущество или его принадлежности, если известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

b) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы:

i) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения известно, что такое имущество представляет собой доходы от преступлений;

ii) участие, причастность или вступление в сговор с целью совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, покушение на его совершение, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении;

[iii] приобретение, владение, использование, управление, принятие в свое ведение, отчуждение, обмен, конверсию, сдачу на хранение, предоставление в качестве обеспечения, транспортировку, перевод, инвестирование, видоизменение или уничтожение имущества, которое получено от преступления или представляет собой доходы от преступления, если какое-либо лицо не принимает необходимых мер, которые оно обязано принять в силу своей профессии, должности, поста или поручения, с тем чтобы удостовериться в законном происхождении такого имущества.]¹⁶⁴

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

a) каждое Государство–участник стремится применять пункт 1 настоящей статьи к самому широкому кругу основных правонарушений¹⁶⁵;

[b) каждое Государство–участник включает в число основных правонарушений все преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;]¹⁶⁶

c) для целей подпункта (b) выше основные правонарушения включают преступления, совершенные как в пределах, так и за пределами юрисдикции соответствующего Государства–участника. Однако преступления, совершенные за пределами юрисдикции какого-либо Государства–участника, представляют собой основные правонарушения только при условии, что соответствующее

¹⁶⁴ Некоторые делегации выразили озабоченность по поводу установления того, что представляется стандартом небрежности в связи с отмыванием денежных средств.

¹⁶⁵ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с широким кругом основных правонарушений, предусматриваемым данным пунктом в его нынешней редакции. По мнению этих делегаций, следует охватить только серьезные основные правонарушения. Некоторые другие делегации отдали предпочтение включению широкого круга основных правонарушений. Эти позиции были изложены вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

¹⁶⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили озабоченность в связи с числом основных правонарушений, которое является аналогичным широкому кругу таких правонарушений, указанному в предыдущем пункте. Этот вопрос потребует решить после обеспечения ясности в отношении содержания статей будущей конвенции, касающихся криминализации.

деяние является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству государства, в котором оно совершено, и было бы уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству Государства–участника, в котором осуществляется или применяется настоящая статья, если бы оно было совершено в нем;

d) каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций тексты своих законов, обеспечивающих осуществление положений настоящей статьи, а также тексты любых последующих изменений к таким законам или их описание;

[e] если этого требуют основополагающие принципы внутреннего законодательства Государства–участника, то можно предусмотреть, что преступления, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не относятся к лицам, совершившим основное правонарушение;]¹⁶⁷

[f] осознание, умысел или цель как элементы состава преступления, указанного в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.]¹⁶⁸

*Статья 34*¹⁶⁹

Преступления в сфере бухгалтерского учета

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

a) оформление или использование счетов–фактуры или каких-либо других бухгалтерских документов или записей, содержащих ложную или неполную информацию;

b) неправомерная нерегистрация каких-либо платежей.

[Статьи 35 и 36 были исключены.]

¹⁶⁷ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что этот подпункт не является необходимым. Ряд других делегаций выступили за его сохранение.

¹⁶⁸ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что этот подпункт не будет необходимым в случае согласования статьи 30 бис.

¹⁶⁹ Эта статья была предложена Францией (A/AC.261/IPM/10). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении некоторые делегации подняли вопрос о необходимости включения в эту статью, с тем чтобы наполнить ее содержанием, также и других санкций, помимо уголовно–правовых. Некоторые делегации указали на связь этой статьи со статьей 12 и предложили либо объединить статью 34 с этой статьей, либо исключить статью 34. Такая озабоченность была выражена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Некоторые делегации добавили, что нынешняя формулировка является слишком широкой и вызывает такую же озабоченность, как и статья 32. Специальный комитет согласился с предложением заместителя Председателя, руководившего обсуждением этой статьи на его четвертой сессии, рассмотреть данную статью совместно со статьей 12 в ходе рассмотрения проекта текста в третьем чтении.

*Статья 37¹⁷⁰**Воспрепятствование осуществлению правосудия*

Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

а) применение физической силы, угроз или запугивания или обещание, предложение или предоставление неправомерного преимущества с целью склонения к даче ложных показаний или вмешательства в процесс дачи показаний или представления доказательств в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

б) применение физической силы, угроз или запугивания с целью вмешательства в выполнение должностных обязанностей должностным лицом судебных или правоохранительных органов в ходе производства в связи с совершением преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. [Ничто в настоящем подпункте не наносит ущерба праву Государств–участников иметь законодательство, обеспечивающее защиту других категорий публичных должностных лиц.]

*Статья 38**Ответственность юридических лиц*

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц за участие в преступлениях, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. При условии соблюдения правовых принципов Государства–участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданско–правовой или административной.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое Государство–участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлекаемых к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции.

*Статья 38 бис**[Соучастие, подстрекательство или покушение**[Соучастие в совершении преступления, подстрекательство к его совершению или покушение на его совершение]]*

1. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве

¹⁷⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что эта статья не является необходимой.

уголовно наказуемого, в соответствии с его внутренним законодательством, участие в качестве сообщника [пособника] [подстрекателя] [или в любом другом качестве] в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] ¹⁷¹ настоящей Конвенции.

[2. Каждое Государство–участник также принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого, в соответствии с его внутренним законодательством, любое покушение на совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] ¹⁷² настоящей Конвенции.]

[3. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемого, в соответствии с его внутренним законодательством, приготовление к совершению какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] ¹⁷³ настоящей Конвенции.]

Статья 38 тер ¹⁷⁴

Осознание, намерение или умысел как элементы преступления

Осознание, намерение или умысел, требуемые в качестве элементов какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии со статьями [...] настоящей Конвенции, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

¹⁷¹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета внимание участников было привлечено к тому факту, что перечень статей для этого пункта может отличаться от перечня, подлежащего включению в пункт 2 или пункт 3 этой статьи. Такое различие может стать необходимым из-за составов преступлений, которые могут и не относиться в равной мере к понятиям, выраженным в каждом из этих пунктов.

¹⁷² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета внимание участников было привлечено к тому факту, что перечень статей для этого пункта может отличаться от перечня, подлежащего включению в пункт 1 или пункт 3 этой статьи. Такое различие может стать необходимым из-за составов преступлений, которые могут и не относиться в равной мере к понятиям, выраженным в каждом из этих пунктов.

¹⁷³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета внимание участников было привлечено к тому факту, что перечень статей для этого пункта может отличаться от перечня, подлежащего включению в пункт 1 или пункт 2 этой статьи. Такое различие может стать необходимым из-за составов преступлений, которые могут и не относиться в равной мере к понятиям, выраженным в каждом из этих пунктов.

¹⁷⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации указали, что они могут пожелать вернуться к рассмотрению этой статьи в ходе третьего чтения, поскольку они сомневаются в необходимости ее сохранения.

[Статья 39¹⁷⁵

Специализированные органы

Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения специализации физических или юридических лиц в борьбе с коррупцией. Они обладают необходимой самостоятельностью в соответствии с основополагающими принципами внутреннего законодательства такого Государства–участника, с тем чтобы иметь возможность выполнять свои функции эффективно и без какого–либо необоснованного давления. Каждое Государство–участник обеспечивает, чтобы сотрудники таких юридических лиц обладали надлежащей квалификацией и финансовыми ресурсами для выполнения своих задач.]

Статья 40

Уголовное преследование, вынесение судебного решения и санкции

1. Каждое Государство–участник за совершение какого–либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких уголовных санкций, которые учитывают степень опасности этого преступления.

2. Каждое Государство–участник стремится принимать такие меры, какие требуется, с тем чтобы ограничить любой иммунитет и любую юрисдикционную привилегию своих публичных должностных лиц в отношении расследования, уголовного преследования и вынесения судебного решения в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, согласно своей правовой системе иммунитетом и привилегией, строго необходимыми для того, чтобы гарантировать лицам, имеющим право на такие привилегии и иммунитеты, надлежащую защиту при выполнении ими своих функций¹⁷⁶.

3. Каждое Государство–участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве [дискреционных] юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

4. Применительно к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждое Государство–участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав защиты, в целях обеспечения того, чтобы условия,

¹⁷⁵ Эта статья была предложена Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении было решено провести обзор этой статьи совместно со статьей 40. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета принятие решения о сохранении или исключении этой статьи было отложено до завершения разработки текста статьи 5 бис.

¹⁷⁶ Текст этого пункта был подготовлен неофициальной рабочей группой, учрежденной заместителем Председателя, действовавшим в качестве Председателя Специального комитета в ходе обсуждения этой главы проекта конвенции на четвертой сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении.

устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого в ходе последующего уголовного производства¹⁷⁷.

5. Каждое Государство–участник обеспечивает, чтобы его суды или другие компетентные органы учитывали опасный [и особый] характер преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, при рассмотрении возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления¹⁷⁸.

6. В тех случаях, когда публичное должностное лицо обвиняется в совершении преступления, предусмотренного в настоящей Конвенции, каждое Государство–участник рассматривает возможность временного отстранения этого публичного должностного лица от должности, выполнения служебных обязанностей или функций или перевода его на другую должность в рамках организации в качестве меры предосторожности, когда такая мера оправдывается степенью опасности правонарушения и является целесообразной для проведения или продолжения расследования или защиты важных публичных интересов. Любое временное отстранение или перевод на другую должность осуществляются на разумный период¹⁷⁹ времени и проводятся с должным учетом презумпции невиновности¹⁸⁰. Временное отстранение или перевод публичного должностного лица на другую должность на этой основе не должны наносить непоправимого ущерба обязанностям, возложенным на обвиняемое публичное должностное лицо¹⁸¹.

7) Когда это оправдывается степенью опасности преступления, каждое Государство–участник рассматривает возможность лишения на разумный период времени¹⁸² по решению суда или с помощью любых других надлежащих

¹⁷⁷ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили мнение о том, что этот пункт следует исключить. Многие делегации высказались в поддержку его сохранения, особенно с учетом того факта, что этот текст взят из Конвенции против организованной преступности и был единогласно одобрен в этой Конвенции.

¹⁷⁸ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить этот пункт, в то время как некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с его обязывающим характером.

¹⁷⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация отметила нецелесообразность использования слов "разумный период", поскольку неясен вопрос о том, кто будет определять его "разумность".

¹⁸⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации отметили, что это положение будет противоречить презумпции невиновности, как она применяется во внутренних правовых системах их стран.

¹⁸¹ Текст этого пункта и пункта 7 был подготовлен на четвертой сессии Специального комитета неофициальной рабочей группой, которая была учреждена заместителем Председателя, ответственным за рассмотрение этой главы проекта конвенции, и работу которой координировала Австралия. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили сомнения относительно необходимости в пункте 6.

¹⁸² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация отметила нецелесообразность использования слов "разумный период", поскольку неясен вопрос о том, кто будет определять его "разумность".

средств, лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права:

- i) занимать публичную должность¹⁸³;
- ii) занимать должность в предприятиях с участием государства; и
- iii) занимать должность в каком-либо юридическом лице, зарегистрированном в пределах юрисдикции Государства–участника¹⁸⁴, до восстановления такого права.

b) Каждое Государство–участник также рассматривает возможность создания реестра или общенационального списка лиц, лишенных такого права, для недопущения принятия их на работу другими организациями в течение срока лишения права^{185, 186}.

8. Пункт 1 настоящей статьи не наносит ущерба осуществлению компетентными органами дисциплинарных полномочий в отношении публичных должностных лиц [или международных гражданских служащих]. При определении подлежащей применению уголовной санкции национальные суды по уголовным делам могут, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, принимать во внимание любую дисциплинарную санкцию, уже примененную в отношении того же лица за то же деяние.

9. Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принципа, согласно которому определение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства–

¹⁸³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации подчеркнули необходимость в рассмотрении вопроса о лишении права занимать публичную должность с учетом важности публичного сектора в деле борьбы с коррупцией. Некоторые делегации указали, что это может быть невозможным в том случае, когда конституционно установлены квалификационные требования в отношении лиц, занимающих публичные должности.

¹⁸⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации указали на невозможность рассмотрения вопроса о применении подобного положения в частном секторе, поскольку это нарушило бы право на труд.

¹⁸⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций отметили, что применение реестра лиц, лишенных такого права, вызовет практические трудности и будет противоречить внутреннему законодательству о защите частной жизни. Эти делегации уже с самого начала хотели бы ясно заявить о том, что они не смогут применять это положение. Некоторые делегации также отметили, что это положение вызовет проблемы конституционного характера.

¹⁸⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций поставили под сомнение необходимость в пункте 7 и выразили обеспокоенность тем, что это положение будет применяться к поведению должностных лиц низкого уровня, может затронуть функционирование небольших компаний и может стать объектом злоупотреблений в политических целях. Другие делегации отметили факультативный характер этого положения и потенциальную полезность такого положения для некоторых стран, ведущих борьбу с коррупцией.

участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством¹⁸⁷.

10. Государства–участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

*Статья 40 бис*¹⁸⁸

Срок давности

Каждое Государство–участник, в надлежащих случаях, устанавливает в своем внутреннем законодательстве длительный срок давности, в течение которого может быть возбуждено производство в отношении любых преступлений, признанных им таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и более длительный срок или возможность приостановления его течения в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

[*Статья 41 была исключена.*]

Статья 42

[*Арест и конфискация*] [*Арест, выемка и конфискация*]

1. Каждое Государство–участник принимает, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

а) доходов от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

б) имущества, оборудования и других средств, использовавшихся или предназначенных для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией¹⁸⁹.

2. Государства–участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, отслеживания, ареста или выемки любого из перечисленного в пункте 1 настоящей статьи с целью последующей¹⁹⁰ конфискации.

¹⁸⁷ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна из делегаций предложила исключить этот пункт.

¹⁸⁸ Пересмотренный вариант текста этой статьи был представлен на четвертой сессии Специального комитета Мексикой, которая координировала работу неофициальной рабочей группы, после проведения второго чтения проекта текста и в ответ на просьбу Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции. Специальный комитет не имел возможности провести обзор пересмотренного текста после его распространения.

¹⁸⁹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации высказали предположение о том, что характер средств совершения преступлений потребует изучить для того, чтобы появилась ясность в отношении масштабов преступлений, охватываемых будущей конвенцией. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

¹⁹⁰ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Египет предложил заменить слово "последующей" словом "возможной"

[3. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для регулирования управления арестованным, изъятым, конфискованным или бесхозным имуществом, представляющим собой доходы от преступлений, и его использования компетентными органами в соответствии со своим внутренним законодательством.]

[4. Каждое Государство–участник также принимает меры в целях рассмотрения и выполнения просьб о временном аресте или выемке доходов от коррупции, находящихся во владении активов лица, совершившего преступление, независимо от того, удерживаются ли они от его имени или от имени его друзей, помощников, родственников или сообщников, на разумный период времени, необходимый для проведения расследования или судебного разбирательства, а также устанавливает механизмы для рассмотрения требований любого лица в отношении активов, на которые наложен арест.]

5. Если доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества¹⁹¹.

6. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации [, в том числе в гражданско–правовом порядке], без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или выемки, подлежит [по крайней мере] та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов, [вплоть до полной стоимости доходов от преступлений].

7. К прибыли или другим выгодам, которые получены от доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

8. Для целей настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции каждое Государство–участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или выемке банковских¹⁹², финансовых или коммерческих документов. Государства–участники не

(см. документ A/AC.261/L.49/Add.1). Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

¹⁹¹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Индия выразила мнение, что если определение доходов от преступлений будет расширено на те доходы, которые были превращены или преобразованы в другое имущество, причин для сохранения этого пункта не останется.

¹⁹² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Пакистан предложил включить слова "и счет". По мнению Марокко, необходимо конкретно оговорить процедуру предоставления доступа к документам.

уклоняются от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны¹⁹³.

9. Государства–участники могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует основополагающим принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства¹⁹⁴.

10. Положения настоящей статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

11. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства–участника и при условии их соблюдения.

*[Статья 42 бис¹⁹⁵
Банковская тайна*

Государства–участники обеспечивают наличие в рамках их внутренних правовых систем надлежащих механизмов для преодоления препятствий расследованию преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, которые могут возникнуть в результате применения законодательства о банковской тайне.]¹⁹⁶

*Статья 43¹⁹⁷
Защита свидетелей, экспертов и потерпевших*

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии со своей внутренней правовой системой и в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от мести или вероятного запугивания в отношении свидетелей и экспертов, которые дают

¹⁹³ Квадратные скобки, в которые было взято последнее предложение этого пункта, были сняты по предложению неофициальной рабочей группы, учрежденной после рассмотрения статьи 58 во втором чтении.

¹⁹⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Йемен выразил обеспокоенность относительно использования слов "и характеру судебного и иного разбирательства".

¹⁹⁵ Текст настоящей статьи был предложен на четвертой сессии Специального комитета Соединенными Штатами Америки, которые координировали работу неофициальной рабочей группы после рассмотрения статьи 58 проекта конвенции во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за главу III проекта конвенции. Специальный комитет не провел обзор этого текста после его распространения.

¹⁹⁶ Одна из делегаций предложила следующую альтернативную формулировку:
"Государства–участники обеспечивают наличие в рамках их внутренних правовых систем надлежащих механизмов, позволяющих расследовать преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, невзирая на любое законодательство о банковской тайне."

¹⁹⁷ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Египтом, который координировал работу неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции.

показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, в частности, включать:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например – в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, – для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

б) принятие правил доказывания, позволяющих давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность таких лиц, например разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства–участники рассматривают возможность заключения с другими государствами соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также в отношении потерпевших в той мере, в которой они являются свидетелями.

5. Каждое Государство–участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты^{198, 199}.

Статья 43 бис²⁰⁰

Защита лиц, сообщающих информацию

Каждое Государство–участник рассматривает возможность включения в свою внутреннюю правовую систему надлежащих мер для обеспечения защиты

¹⁹⁸ Бывший пункт 2 варианта 1 статьи 45. Этот пункт был перенесен в данное место по рекомендации неофициальной рабочей группы, работу которой координировала Мексика и которая подготовила пересмотренный текст статей 44 и 45. Специальный комитет не провел обзора этого пункта после его распространение.

¹⁹⁹ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Республика Корея предложила добавить следующий новый пункт после пункта 4 этой статьи (A/AC.261/L.161):

"(...) Если сведения, предоставленные осведомителем, привели к прямому возвращению или увеличению средств, принадлежащих публичным учреждениям, или к экономии ими своих средств, то данный осведомитель может обратиться к компетентным органам с просьбой о выплате ему вознаграждения, а запрашиваемые органы выплачивают ему надлежащее вознаграждение".

²⁰⁰ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Египтом, который координировал работу неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции. Эта статья может быть рассмотрена в третьем чтении в связи со статьей 7.

любых лиц, добросовестно и с разумными основаниями сообщающих компетентным органам о любых случаях, связанных с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, от любого несправедливого обращения.

Статья 44²⁰¹

Последствия коррупционных деяний

С надлежащим учетом законно приобретенных прав третьих [затрагиваемых]²⁰² сторон Государства–участники принимают, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, [такие] меры, [какие могут потребоваться,]²⁰³ с тем чтобы урегулировать вопрос о последствиях коррупции. В этом контексте Государства–участники могут, например, рассматривать коррупцию в качестве фактора, имеющего значение в судопроизводстве для аннулирования или расторжения контрактов, или отзыва концессий или других аналогичных инструментов, или принятия иных мер по исправлению создавшегося положения.

Статья 45^{204, 205}

Компенсация ущерба

Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы юридические или физические лица²⁰⁶, которые понесли ущерб в результате какого-либо коррупционного деяния²⁰⁷, имели право возбудить производство в отношении лиц, несущих ответственность за этот ущерб, для получения компенсации.

²⁰¹ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Мексикой, которая координировала работу неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции. Специальный комитет не провел обзора пересмотренного текста после его распространения.

²⁰² Предложение, представленное Соединенными Штатами Америки.

²⁰³ Дополнение, предложенное Нидерландами.

²⁰⁴ Канада зарезервировала свою позицию по этой статье.

²⁰⁵ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Мексикой, которая координировала работу неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции. Специальный комитет провел обзор пересмотренного текста после его распространения.

²⁰⁶ Индонезия предложила заменить слова "юридические или физические лица" словами "будь то государство или корпорация".

²⁰⁷ Сохранение термина "коррупционные деяния" в этой статье зависит от окончательных результатов обсуждения определения "коррупционных деяний" в статье 2.

*Статья 46*²⁰⁸*Меры, направленные на расширение сотрудничества с правоохранительными органами*

1. Каждое Государство–участник принимает надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей Конвенции, к предоставлению информации, полезной для компетентных органов для целей расследования и доказывания, и предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению преступников доходов от преступлений и изъятию таких доходов.

2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность предоставления иммунитета от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

4. Защита таких лиц *mutatis mutandis* осуществляется в порядке, предусмотренном статьей [...] [Защита свидетелей, экспертов и потерпевших] настоящей Конвенции, и в соответствии с внутренним законодательством.

5. В тех случаях, когда лицо, которое упоминается в пункте 1 настоящей статьи и находится в одном Государстве–участнике, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого Государства–участника, заинтересованные Государства–участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно возможного предоставления другим Государством–участником такому лицу режима, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

[*Статья 47 была исключена.*]²⁰⁹

*Статья 48**Сотрудничество между национальными органами*

Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним

²⁰⁸ Текст этой статьи является пересмотренным вариантом, представленным на второй сессии Специального комитета Австрией, Колумбией, Нидерландами, Российской Федерацией и Францией после рассмотрения проекта текста в первом чтении и в ответ на просьбу Председателя (A/AC.261/L.76).

²⁰⁹ Статья 47 была исключена в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета, поскольку она является идентичной статье 59 проекта текста.

законодательством, сотрудничества между публичными органами, а также публичными должностными лицами и своими органами, ответственными за расследование и преследование в связи с уголовными преступлениями. Такие меры могут включать:

- а) предоставление таким органам информации, по своей собственной инициативе, если есть разумные основания полагать, что было совершено любое из уголовных преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] [Криминализация коррупции, к которой причастно публичное должностное лицо], [...] [Криминализация коррупции в частном секторе] и [...] [Криминализация отмывания доходов от коррупции] настоящей Конвенции; или
- б) предоставление таким органам, по соответствующей просьбе, всей необходимой информации.

Статья 48 бис

Сотрудничество между частным сектором и национальными органами

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между национальными следственными органами и органами прокуратуры и организациями частного сектора, в частности финансовыми учреждениями, по вопросам, связанным с совершением уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

[2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы побуждать своих граждан и других лиц, обычно проживающих на его территории, сообщать национальным следственным органам и органам прокуратуры о совершении уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.]

Статья 49

Сведения о судимости

Каждое Государство–участник может принимать такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях и в таких целях, какие оно сочтет надлежащими, любого ранее вынесенного в другом государстве обвинительного приговора²¹⁰ в отношении лица, подозреваемого в совершении расследуемого преступления, для использования такой информации в ходе уголовного производства в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

Статья 50

Юрисдикция

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией, когда:

²¹⁰ В подготовительных материалах следует указать, что термин "обвинительный приговор" должен пониматься как означающий приговор, который более не может быть обжалован.

а) преступление совершено [, полностью или частично,] на территории этого Государства–участника; или

б) преступление совершено на борту судна, которое несло флаг этого Государства–участника в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого Государства–участника в такой момент²¹¹.

2. При условии соблюдения статьи [...] [Защита суверенитета] настоящей Конвенции Государство–участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено против гражданина этого Государства–участника; или

б) преступление совершено гражданином этого Государства–участника или лицом без гражданства, которое обычно проживает на его территории; или

с) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1(b)(ii) статьи [...] [Криминализация отмыwania доходов от коррупции] настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1(a)(i) или (ii), или (b)(i) статьи [...] [Криминализация отмыwania доходов от коррупции] настоящей Конвенции, на его территории.

[d] преступление совершено против этого Государства–участника; или]

[е бис) преступление совершено против затрагиваемого Государства–участника, как это признано в настоящей Конвенции]²¹².

3. Для целей статьи [...] [Выдача] настоящей Конвенции каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из его граждан.

4. Государство–участник может также принимать такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его.

²¹¹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Соединенные Штаты Америки предложили перенести этот подпункт в пункт 2. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Соединенные Штаты Америки вновь отметили, что окончательное решение по этому подпункту будет зависеть от основных преступлений, признанных таковыми согласно главе III проекта конвенции.

²¹² Подпункты (d) и (е) ранее являлись подпунктами (с) и (с бис) пункта 1 и были перенесены в пункт 2 в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Многие делегации выступили за их исключение. Некоторые делегации придерживались мнения о том, что эти подпункты являются необходимыми, хотя и признали, что они частично дублируют друг друга.

5. Если Государство–участник, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что любые другие Государства–участники осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием [или иным деянием, связанным с ним,] компетентные органы этих Государств–участников проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Государством–участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

IV. Развитие и укрепление международного сотрудничества

[Статья 50 бис²¹³

Международное сотрудничество

1. Государства–участники сотрудничают по уголовно–правовым вопросам в соответствии со статьями [...] [Выдача], [...] [Передача осужденных лиц], [...] [Взаимная правовая помощь], [...] [Передача уголовного производства], [...] [Сотрудничество между правоохранительными органами], [...] [Совместные расследования] и [...] [Специальные методы расследования] настоящей Конвенции оказывают друг другу содействие, в той мере, в какой это возможно в соответствии с их внутренней правовой системой, в расследовании административных правонарушений, а также в гражданско–правовом и административном производстве.]

[2. В дополнение к пункту 8 статьи 53 настоящей Конвенции Государства–участники рассматривают возможность принятия законодательных и административных мер, предусматривающих, что в помощи в связи с расследованием административных правонарушений и в связи с гражданско–правовым и административным производством нельзя отказать на основании банковской тайны [или положений о налогообложении].]^{214, 215, 216}

²¹³ Включить эту статью предложили Камерун, Мексика, Нидерланды и Таиланд после рассмотрения проекта текста этой главы во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета по просьбе заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции (A/AC.261/L.164). Специальный комитет не провел обзора этого текста после его распространения. В первоначально представленном тексте содержался только один пункт. Пункт 2 был включен по предложению неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, ответственным за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения статьи 58 во втором чтении.

²¹⁴ Неофициальная рабочая группа, учрежденная заместителем Председателя, ответственным за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения статьи 58 во втором чтении, придерживалась мнения о том, что эта статья является наилучшим местом для включения соответствующих слов из текста пункта 2 бывшей статьи 64, который заместитель Председателя просил неофициальную рабочую группу рассмотреть в контексте статьи 58. Однако делегации придерживались разных мнений по вопросу о том, целесообразно ли вообще включать текст, взятый в квадратные скобки.

²¹⁵ Делегации предложили две другие формулировки следующего содержания:

Статья 51

Выдача

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, [признанным таковыми Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией,] если лицо, в отношении которого запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого Государства–участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как запрашивающего Государства–участника, так и запрашиваемого Государства–участника²¹⁷.

[2. Невзирая на положения пункта 1 настоящей статьи, Государства–участники, законодательство которых разрешает это, могут обращаться с просьбой о выдаче какого-либо лица в связи с любым из преступлений, признанных таковыми в статьях [...] настоящей Конвенции, которые не являются уголовно наказуемыми согласно внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника.]²¹⁸

3. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных серьезных преступлений, некоторые из которых не охватываются настоящей статьей, то запрашиваемое Государство–участник может применить настоящую статью также в отношении этих преступлений²¹⁹.

"В дополнение к пункту 8 статьи 53 Государства–участники рассматривают возможность принятия законодательных и административных мер, предусматривающих, что в помощи в связи с иным производством, чем уголовное производство, нельзя отказывать на основании банковской тайны [или положений о налогообложении]".
Вторая предложенная альтернатива предусматривала замену статьи 50 бис следующим:

"В дополнение к пункту 8 статьи 53 Государства–участники рассматривают возможность оказания друг другу в той мере, в какой это является возможным согласно их внутренней правовой системе, помощи по гражданско–правовому и административному производству в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией".

²¹⁶ Некоторые делегации указали, что они сталкиваются с серьезными трудностями в связи с этим пунктом и не могут принять такие меры.

²¹⁷ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что включения в будущую конвенцию принципа обоюдного признания соответствующего деяния уголовным преступлением может и не потребоваться, если будет обеспечена достаточная ясность в отношении того, какие преступления она будет охватывать. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. По мнению других делегаций, эта формулировка представляет собой ненадлежащий перенос из текста Конвенции против организованной преступности, который необходимо пояснить.

²¹⁸ Это предложение было внесено Колумбией в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Специальный комитет не провел обзора этого текста после его распространения.

²¹⁹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета ряд делегаций высказали мнение о том, что, хотя понятие "серьезного преступления" имело значение для Конвенции против организованной преступности и было определено в ней, оно может и не быть надлежащим в контексте нынешнего проекта конвенции. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета, когда многие делегации рекомендовали

4. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами–участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства–участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними. [Для целей выдачи ни одно из указанных в настоящей Конвенции преступлений не считается политическим преступлением]²²⁰.

5. Если Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства–участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать [рассматривает]²²¹ настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

6. Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора:

а) при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, будет ли оно использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции; и

б) если оно не использует настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, стремится, в надлежащих случаях, к заключению договоров о выдаче с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

7. Государства–участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, в отношениях между собой признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу.

8. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого

исключить этот пункт. Другие делегации высказали предположение о том, что данный пункт следует сохранить после изменения его формулировки, с тем чтобы она в большей мере отвечала потребностям настоящей конвенции.

²²⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета большинство делегаций предложили сохранить текст, взятый в квадратные скобки. Некоторые делегации пожелали сохранить квадратные скобки, высказав мнение о том, что их снятие было бы преждевременным, поскольку преступления, которые должны охватываться будущей конвенцией, не были определены. По мнению некоторых делегаций, текст, взятый в квадратные скобки, будет означать, что этот пункт противоречит пункту 15 данной статьи. Вместе с тем было подчеркнуто, что такое противоречие не может возникнуть, поскольку текст, взятый в квадратные скобки, призван указывать на характер преступления, тогда как пункт 15 касается мотивов направления просьбы о выдаче.

²²¹ Хотя некоторые делегации поддержали использование слова “рассматривает” в этом пункте, другие делегации заявили, что такое изменение противоречило бы установившейся международной практике в этой области, и решительно выступили за сохранение формулировки Конвенции против организованной преступности. Ряд делегаций указали, что согласие с таким изменением не представляется для них возможным.

Государства–участника или применимыми договорами о выдаче, включая в том числе условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство–участник может отказать в выдаче.

9. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства–участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

10. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство–участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства–участника, может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

11. Государство–участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, лишь на том основании, что оно является одним из его граждан, обязано, по просьбе Государства–участника, запрашивающего выдачу, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого Государства–участника. Заинтересованные Государства–участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования.

12. Во всех случаях, когда Государству–участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство–участник и Государство–участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в пункте 11 настоящей статьи.

13. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства–участника, запрашиваемый Участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего Участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, вынесенного согласно внутреннему законодательству запрашивающего Участника.

14. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Государства–участника, на территории которого находится это лицо.

15. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства–участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин²²².

16. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о выдаче лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами²²³.

17. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство–участник, в надлежащих случаях, проводит консультации с запрашивающим Государством–участником, с тем чтобы предоставить ему достаточные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к изложенным в его просьбе фактам.

18. Государства–участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Статья 52

Передача осужденных лиц

Государства–участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о передаче лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы

²²² В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Мексика и Колумбия сняли свои предложения в отношении статьи 41 (текст см. в документе A/AC.261/3 (Part II), варианты 1 и 2, соответственно). Мексика сделала это при том понимании, что пункт 4 будет перенесен в статью 40, пункт 5 будет перенесен в соответствующую статью главы IV, касающейся развития и укрепления международного сотрудничества, а пункт 6 станет пунктом 15 статьи 51. Делегация Египта предложила новый вариант статьи 41 (A/AC.261/L.49). Однако с учетом снятия предложений Мексики и Колумбии и последующего исключения этой статьи Египет указал, что он не будет настаивать на своих предложениях, если только Специальный комитет не вернется к рассмотрению этого вопроса на более поздней стадии. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации указали, что эту идею следует также отразить в статье 53.

²²³ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот пункт. Многие делегации решительно высказались за его сохранение, поскольку он соответствует положению Конвенции против организованной преступности, которое предусматривает, что коррупция является одним из преступлений, признанных таковыми в этой Конвенции.

за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, с тем чтобы они могли отбывать свои сроки наказания на их территории.

Статья 53

Взаимная правовая помощь²²⁴

1. Государства–участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании²²⁵, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией^{226, 227}.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, международным договорам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства–участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве–участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей [...] [Ответственность юридических лиц] настоящей Конвенции.

3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;

²²⁴ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета ряд делегаций поставили вопрос о том, является ли термин "взаимная правовая помощь" достаточным, особенно на иных языках, чем английский язык, для отражения объема помощи, которая должна предоставляться. Было высказано предположение о том, что можно было бы найти более широкий термин, который не подразумевал бы помощь только по уголовно–правовым вопросам. В этой связи Колумбия и Мексика предложили, чтобы слова "mutual legal assistance" переводились на испанский язык как "asistencia jurídica recíproca". В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Колумбия и Мексика заявили, что текст на испанском языке должен быть воспроизведен в том виде, в каком он был представлен, т.е. с использованием термина "asistencia jurídica recíproca". Испания подчеркнула, что этот вопрос является не лингвистическим, а существенным, поскольку он затрагивает объем помощи.

²²⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было высказано предположение о том, что текст Конвенции против организованной преступности был бы предпочтительным. Для ряда делегаций стала привлекательной идея о включении отдельной статьи для охвата помощи, которая может предоставляться в связи с неуголовными вопросами, с учетом характера проекта конвенции (см. статью 50 бис выше).

²²⁶ В связи с формулировкой, призванной отразить объем помощи, потребуется обеспечить соответствие пункту 1 статьи 51 после принятия решения о том, будет ли текст, взятый в квадратные скобки в этом пункте, сочтен предпочтительным.

²²⁷ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Российская Федерация предложила добавить после пункта 1 следующий новый пункт (A/AC.261/L.170):

"[...] В случаях несовпадения формулировок в определениях преступлений, в отношении которых запрашивается правовая помощь, Государства–участники исходят не из конкретных формулировок соответствующих статей их уголовного законодательства, определяющих деяния как преступления, а из основных признаков (основных элементов) преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией".

- c) проведение обыска и выемки, а также наложение ареста;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;
- g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;
- h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства–участника;
- i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника;
- [j) выявление, арест и отслеживание средств незаконного происхождения, полученных в результате коррупционных деяний;
- k) возвращение указанных средств в страны происхождения.]²²⁸

4. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы Государства–участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовно-правовых вопросов, компетентному органу в другом Государстве–участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим Государством–участником в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Передача информации согласно пункту 4 настоящей статьи осуществляется без ущерба расследованию и уголовному производству в государстве компетентных органов, предоставляющих информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование. Это, однако, не препятствует Государству–участнику, получающему информацию, раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию, которая оправдывает обвиняемого. В таком случае до раскрытия информации Государство–участник, получающее информацию, уведомляет Государство–участника, предоставляющего информацию, и, если получена просьба об этом, проводит консультации с Государством–участником, предоставляющим информацию. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно,

²²⁸ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации выразили сомнения относительно уместности включения этих подпунктов в данную статью. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

то Государство–участник, получающее информацию, незамедлительно сообщает о таком раскрытии Государству–участнику, предоставляющему информацию.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

7. Пункты 9–29 настоящей статьи применяются к просьбам, направленным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства–участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства–участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства–участники не соглашаются применять вместо них пункты 9–29 настоящей статьи. Государствам–участникам настоятельно предлагается применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству²²⁹.

8. Государства–участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны²³⁰.

9. Государства–участники могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением. Однако запрашиваемое Государство–участник может, если оно сочтет это надлежащим, предоставить помощь, объем которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние преступлением согласно внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника²³¹.

10. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства–участника и присутствие которого в другом Государстве–участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в

²²⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот пункт. Ряд других делегаций решительно выступили за его сохранение.

²³⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот пункт. Неофициальная рабочая группа, учрежденная заместителем Председателя, ответственным за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения статьи 58 во втором чтении, рекомендовала Специальному комитету рассмотреть текст пунктов 1 (за исключением первого предложения текста) и 2 статьи 58 (содержащийся в документе A/AC.261/Rev.1/Add.1) в контексте этого пункта. В тексте этих пунктов говорится следующее:

"1. Запрашиваемое Государство–участник применяет настоящую статью в соответствии со своим внутренним законодательством, его процессуальными положениями или двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями с запрашивающим Государством–участником.

2. Запрашивающее Государство–участник обязано не использовать никакой полученной им информации, защищенной банковской тайной, для любых иных целей, чем разбирательство, для которого подобная информация была запрошена, если только на это его не уполномочило запрашиваемое Государство–участник".

²³¹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна из делегаций выразила озабоченность в связи с формулировкой этого пункта.

связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

- a) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;
- b) компетентные органы обоих Государств–участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства–участники могут счесть надлежащими.

11. Для целей пункта 10 настоящей статьи:

a) Государство–участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство–участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

b) Государство–участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства–участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств–участников;

c) Государство–участник, которому передается лицо, не требует от Государства–участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве–участнике, которому оно передано.

12. Без согласия Государства–участника, которое в соответствии с пунктами 10 и 11 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории государства, которому передается это лицо, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

13. Каждое Государство–участник назначает центральный орган [или органы], который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в Государстве–участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают оперативное и надлежащее выполнение или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы компетентным органом. При сдаче на хранение каждым Государством–участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о центральном органе, назначенном с этой целью. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения

препровожаются центральным органам, назначенным Государствами–участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства–участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства–участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно.

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства–участника, при условиях, позволяющих этому Государству–участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства–участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Государствами–участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство–участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

16. Запрашиваемое Государство–участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории Государства–участника и должно быть заслушано в качестве

свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства–участника, первое Государство–участник может, по просьбе другого Государства–участника, разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего Государства–участника не является возможным или желательным. Государства–участники могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающего Государства–участника в присутствии представителей судебного органа запрашиваемого Государства–участника.

19. Запрашивающее Государство–участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством–участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного, чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства–участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству–участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство–участник уведомляет запрашиваемое Государство–участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством–участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство–участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству–участнику.

20. Запрашивающее Государство–участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство–участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство–участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству–участнику.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

а) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

б) если запрашиваемое Государство–участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку (*ordre public*) или другим жизненно важным интересам²³²;

с) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства–участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в

²³² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета несколько делегаций предложили исключить слова "или другим жизненно важным интересам". Другие делегации предложили сохранить этот подпункт в его нынешней форме, которая является идентичной тексту Конвенции против организованной преступности, по соображениям обеспечения согласованности и дополнить его примечанием для толкования из подготовительных материалов по данной Конвенции, с тем чтобы воспроизвести понимание, отраженное в этом примечании. Одна из делегаций напомнила о том, что формулировка этого подпункта является идентичной тексту Типового договора о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи, приложение).

отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;

d) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства–участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

22. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

24. Запрашиваемое Государство–участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством–участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. Запрашивающее Государство–участник может обращаться с разумными запросами о предоставлении информации о состоянии и развитии мер, принимаемых запрашиваемым Государством–участником для удовлетворения его просьбы. Запрашиваемое Государство–участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства–участника относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство–участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству–участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством–участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник проводит консультации с запрашивающим Государством–участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство–участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство–участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

27. Без ущерба для применения пункта 12 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства–участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства–участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства–участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель,

эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами–участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства–участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством–участником, если заинтересованные Государства–участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства–участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов²³³.

29. Запрашиваемое Государство–участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству–участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа;

б) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству–участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

30. Государства–участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения.

Статья 54

Передача уголовного производства

Государства–участники рассматривают возможность взаимной передачи производства в целях уголовного преследования в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, для обеспечения объединения уголовных дел.

²³³ В подготовительных материалах следует указать, что многие расходы, возникающие в связи с выполнением просьб, направленных согласно пунктам 10, 11 и 18 статьи 53, в целом будут считаться чрезвычайными по своему характеру. Кроме того, в подготовительных материалах следует изложить понимание, согласно которому развивающиеся страны могут столкнуться с трудностями при покрытии даже некоторых обычных расходов, и им должна предоставляться соответствующая помощь, с тем чтобы они могли выполнить требования этой статьи.

Статья 55

Сотрудничество между правоохранительными органами

1. Государства–участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией²³⁴. Каждое Государство–участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

а) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая, если заинтересованные Государства–участники сочтут это надлежащим, связи с другими видами преступной деятельности;

б) сотрудничество с другими Государствами–участниками в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, с целью выявления:

i) личности²³⁵, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких преступлений, или местонахождения других причастных лиц;

ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких преступлений;

iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений;

с) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;

д) обмен, в надлежащих случаях, с другими Государствами–участниками информацией, касающейся специальных средств и методов, используемых для совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая использование фальшивых удостоверений личности, поддельных, измененных или фальшивых документов и других средств для деятельности в целях сокрытия²³⁶;

е) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными

²³⁴ В связи с формулировкой, призванной отразить объем помощи, потребуется обеспечить соответствие пункту 1 статьи 51 после принятия решения о том, будет ли текст, взятый в квадратные скобки в этом пункте, сочтен предпочтительным.

²³⁵ В подготовительных материалах следует указать, что термин "личность" будет пониматься широко, как включающий такие особенности или другую относящуюся к делу информацию, какие могут быть необходимыми для установления личности какого-либо лица.

²³⁶ В подготовительных материалах следует указать, что этот подпункт не подразумевает, что указанный в нем вид сотрудничества не будет осуществляться согласно Конвенции против организованной преступности.

Государствами–участниками, двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;

f) обмен информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей практического применения настоящей Конвенции Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохрательными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами–участниками Участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохрательными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. В надлежащих случаях Государства–участники в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохрательными органами.

3. Государства–участники стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией, совершаемым с использованием современных технологий²³⁷.

Статья 56

Совместные расследования

Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы

²³⁷ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Чили предложила добавить после статьи 55 новую статью следующего содержания (A/AC.261/L.157 и Corr.1):

"Статья [...]"

Юрисдикция и сотрудничество в связи с коррупционными правонарушениями, совершенными с применением компьютерной технологии

1. В случае, когда преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, совершаются путем использования компьютеризованных систем обработки данных, компьютерных программ или сети Интернет, Государства–участники, в которых находятся использовавшиеся таким образом компьютерное оборудование или серверы, стремятся распространить на такие преступления свою юрисдикцию в соответствии с положениями пункта 5 статьи 50 настоящей Конвенции.

2. Кроме того, для обеспечения осуществления положений пункта 1 этой статьи и статьи 53 настоящей Конвенции Участники стремятся предоставлять взаимную правовую помощь и с этой целью они могут брать под контроль соответствующие системы для установления необходимых каналов связи с применением всех мер безопасности, которые требуются в каждом случае".

по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие Государства–участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства–участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование.

Статья 57²³⁸

Другие меры сотрудничества

1. Государства–участники, согласно своим соответствующим правовым системам, самым широким образом сотрудничают друг с другом в отношении наиболее эффективных путей и средств предупреждения, выявления и расследования коррупции и наказания за нее. В частности, каждое Государство–участник может принять эффективные меры и установить эффективные механизмы для:

а) обмена с другими Государствами–участниками информацией об учреждениях, должностных лицах и других лицах, занимающихся вопросами борьбы против коррупции, которая может распространяться среди запрашивающих ее государств и направляться им;

б) сбора аналитического опыта, касающегося борьбы против коррупции, и обмена им на двустороннем уровне, а также через субрегиональные, региональные и международные организации и учреждения²³⁹.

2. Государства–участники сотрудничают друг с другом с целью принятия необходимых правовых и административных мер для обеспечения того, чтобы судебные поручения в связи с коррупционными деяниями, направляемые одним Государством–участником другому Государству–участнику, можно было рассмотреть и препроводить в первоочередном порядке, а также, когда это возможно, во избежание возвращения судебных поручений или задержек в их выполнении по причинам формы, которые не затрагивают существа запроса.

3. Государства–участники сотрудничают друг с другом, в соответствии со своим внутренним законодательством, в целях ускорения процесса признания судебных решений, устанавливающих уголовную, гражданско–правовую и административную ответственность, в надлежащих случаях, в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

4. Государства–участники сотрудничают друг с другом через свои национальные учреждения или ведомства, несущие ответственность за предупреждение коррупции и борьбу с ней, в надлежащих случаях, в поощрении соблюдения норм этики и обеспечения открытости в публичной администрации.

5. Государства–участники стремятся оказывать поддержку Центру по международному предупреждению преступности посредством внесения добровольных взносов, с тем чтобы содействовать осуществлению программ и

²³⁸ Этот пересмотренный текст был представлен Перу на четвертой сессии Специального комитета по просьбе заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения проекта текста во втором чтении. Специальный комитет не провел обзора этого пересмотренного текста после его распространения.

²³⁹ Некоторые делегации отметили, что пункт 1 можно было бы перенести в статью 73.

проектов в области сотрудничества, особенно программ и проектов в интересах развивающихся стран, с целью осуществления настоящей Конвенции²⁴⁰.

[Статья 58 была исключена.]²⁴¹

Статья 59

Специальные методы расследования

1. Если это допускается основными принципами его внутренней правовой системы, каждое Государство–участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции, его компетентными органами на его территории с целью ведения эффективной борьбы с коррупцией, а также их допустимость в суде.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства–участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Государствами–участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных Государств–участников, включать такие методы, как перехват грузов или доходов и

²⁴⁰ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт не следует излагать в обязывающей формулировке.

²⁴¹ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, учредил неофициальную рабочую группу, работа которой координировалась Соединенными Штатами Америки, для подготовки пересмотренного текста этой статьи. Неофициальная рабочая группа предложила исключить эту статью при следующем понимании: а) второй пункт включается в статью 50 бис; б) пункты 1 (без первого предложения текста) и 2 статьи 58 включаются в сноску к пункту 8 статьи 53 с учетом того, что Мексика пожелала, чтобы эти пункты были рассмотрены в этом контексте; в) квадратные скобки в тексте пункта 8 статьи 53 и вокруг последнего предложения текста пункт 8 статьи 42 исключаются; и d) формулировка пункта 3 статьи 58 изменяется и включается в проект текста в качестве новой статьи 42 бис. Специальный комитет не располагал возможностью рассмотреть это предложение неофициальной рабочей группы на своей четвертой сессии.

оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично.

V. Предупреждение перевода средств незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьба с ним, включая отмыwanie средств, и возвращение таких средств²⁴²

Статья 60²⁴³

Международное сотрудничество в целях конфискации

1. Государство–участник, получившее от другого Государства–участника, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, просьбу о конфискации упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений²⁴⁴, находящихся на его территории, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы:

а) направляет эту просьбу своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае вынесения такого постановления, приводит его в исполнение; или

б) направляет своим компетентным органам постановление о конфискации, вынесенное судом на территории запрашивающего Государства–участника в соответствии с [пунктом (b) статьи [...] [Механизмы возвращения активов] и] пунктом 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции, с целью его исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого Государства–участника доходам от преступлений, имуществу, оборудованию или другим средствам совершения преступлений, упомянутым в пункте 1 статьи [...] [Конфискация и арест];

[с) принимает такие другие меры, какие могут допускаться в соответствии с его внутренним законодательством, для обеспечения возвращения таких активов.]²⁴⁵

²⁴² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было решено рассмотреть статьи главы V проекта конвенции в следующем порядке: 64, 65, 67, 60, 68–70, 61, 71, 62, 66 и 72. Специальный комитет будет придерживаться такого же порядка рассмотрения в ходе третьего чтения проекта текста.

²⁴³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было достигнуто соглашение о сохранении этой статьи в главе V и сохранении ее нынешней формулировки для рассмотрения в третьем чтении. Нынешний проект текста этой статьи включает элементы, взятые из статей 67, 69, 70 и 72.

²⁴⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что в этом пункте в интересах обеспечения соответствия остальным положениям этой главы следует использовать термин "незаконно приобретенные активы". Другие делегации подчеркнули, что эта статья призвана затрагивать все доходы от преступлений более широко.

²⁴⁵ Ранее пункт 3(d) статьи 68.

2. По получении просьбы, направленной другим Государством–участником, под юрисдикцию которого подпадает какое-либо преступление, охватываемое настоящей Конвенцией, запрашиваемое Государство–участник принимает меры для выявления, отслеживания, изъятия или ареста доходов от преступлений, имущества, оборудования или других средств совершения преступлений, упомянутых в пункте 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции, с целью последующей конфискации, постановление о которой выносится либо запрашивающим Государством–участником, либо, в соответствии с просьбой согласно пункту 1 настоящей статьи, запрашиваемым Государством–участником²⁴⁶.

3. Положения статей [...] [Взаимная правовая помощь] [и [...] [Банковская тайна]]²⁴⁷ настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящей статье. В дополнение к информации, указанной в пункте 15 статьи [...] [Взаимная правовая помощь], в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержатся:

а) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(а) настоящей статьи, – описание имущества, подлежащего конфискации, [в том числе, насколько это возможно, сведения о местонахождении и стоимости имущества]²⁴⁸ и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое Государство–участник могло принять меры для вынесения постановления согласно своему внутреннему законодательству [, в том числе описание противоправной деятельности и ее взаимосвязи с активами, подлежащими конфискации]²⁴⁹;

б) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 1(б) настоящей статьи, – юридически допустимая копия изданного запрашивающим Государством–участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления [, заявление, в котором указываются меры, принятые запрашивающим Государством–участником для направления надлежащего уведомления третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур, и заявление о том, что постановление о конфискации является окончательным, подлежащим исполнению [и не могущим быть предметом обычных способов обжалования]]²⁵⁰;

с) применительно к просьбе, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, – заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее Государство–участник, и описание запрашиваемых мер. [Кроме того:

²⁴⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Алжир предложил добавить в конце текста этого пункта следующее предложение: "Запрашиваемое Государство–участник информирует запрашивающее Государство–участник о надлежащих мерах предосторожности, принимавшихся при рассмотрении просьбы об аресте, выемке и конфискации в течение всего периода осуществления этой процедуры".

²⁴⁷ Взято из статьи 70.

²⁴⁸ Взято из статьи 69.

²⁴⁹ Взято из статьи 69.

²⁵⁰ Взято из статьи 69.

i) если запрашивается приведение в исполнение постановления о блокировании или выемке, – юридически допустимую копию такого постановления, информацию об объеме, в котором запрашивается приведение в исполнение постановления, и заявление с указанием мер, которые были приняты или будут приняты для направления надлежащего уведомления третьим сторонам и обеспечения соблюдения надлежащих правовых процедур; и

ii) если блокирование запрашивается на основании иностранного постановления об аресте или взыскании, – юридически допустимую копию такого постановления;²⁵¹

[d] применительно к просьбе, предусмотренной в настоящей статье, – заявление, идентифицирующее, в известной степени, юридических и физических лиц, будь то публичных или частных, которые, по мнению запрашивающего Государства–участника, являются потерпевшими.]²⁵²

4. Государства–участники выполняют просьбы об оказании помощи в возвращении незаконно приобретенных активов согласно настоящей статье в качестве основополагающей цели настоящей Конвенции и в полной мере, насколько это возможно в соответствии с их внутренним законодательством.]²⁵³

5. Решения или меры, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, принимаются запрашиваемым Государством–участником в соответствии с положениями его внутреннего законодательства и его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано в отношениях с запрашивающим Государством–участником, и при условии их соблюдения.

6. Каждое Государство–участник представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций копии текстов своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений [настоящей статьи] [настоящей главы]²⁵⁴, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам или их описание²⁵⁵.

7. Если Государство–участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в [пунктах 1 и 2 настоящей статьи] [настоящей главе]²⁵⁶, наличием соответствующего договора, то это Государство–участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно–правовой основы.

8. Государством–участником может быть отказано в сотрудничестве согласно настоящей статье [или же им могут быть отменены меры предварительного характера]²⁵⁷, если преступление, к которому относится

²⁵¹ Взято из статьи 69.

²⁵² Взято из статьи 69.

²⁵³ Взято из статьи 70.

²⁵⁴ Взято из статьи 72.

²⁵⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили перенести этот пункт в положения об осуществлении, содержащиеся в последней главе проекта конвенции.

²⁵⁶ Взято из статьи 72.

²⁵⁷ Взято из статьи 70.

просьба, не является преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией [запрашиваемое Государство–участник не получает своевременно достаточных оснований в отношении исходных преступлений или противоправные деяния представляют собой незначительные правонарушения, или незаконно приобретенные активы имеют минимальную стоимость]^{258, 259}.

9. До отмены любой меры предварительного характера, принятой в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое Государство–участник, когда это возможно, предоставляет запрашивающему Государству–участнику возможность изложить свои основания в пользу продолжения осуществления такой меры.²⁶⁰

10. Положения настоящей статьи [соответствуют принципам соблюдения надлежащих правовых процедур и]²⁶¹ не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

11. Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для повышения эффективности международного сотрудничества, осуществляемого согласно [настоящей статье] [настоящей главе]²⁶².

²⁵⁸ Взято из статьи 70.

²⁵⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна из делегаций предложила заменить слова "охватываемым настоящей Конвенцией" словами "признанным таковым Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией". Другие делегации не поддержали это предложение.

²⁶⁰ Взято из статьи 70.

²⁶¹ Взято из статьи 70.

²⁶² Взято из статьи 72.

Статья 61²⁶³Вариант 1²⁶⁴*Распоряжение конфискованными доходами от преступлений
или имуществом*

1. Доходами от преступлений или имуществом, конфискованными Государством–участником на основании статьи [...] [Конфискация и арест] или пункта 1 статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, распоряжается это Государство–участник в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

2. Действуя по просьбе, направленной другим Государством–участником в соответствии со статьей [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, Государства–участники в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством, и, в случае получения соответствующего запроса, в первоочередном порядке рассматривают вопрос о возвращении

²⁶³ На своей четвертой сессии Специальный комитет решил рассмотреть эту статью совместно со статьей 71. Предложения в отношении этой статьи были внесены Алжиром (A/AC.261/L.171) и Францией (A/AC.261/L.158/Rev.1). После активного обсуждения заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, учредил неофициальную рабочую группу под председательством Швейцарии и просил ее подготовить пересмотренный текст статей 61 и 71, рассмотрев также статью 62 и с учетом существующего текста варианта 1 статьи 61, статьи 71, предложений Алжира и Франции, предложения Пакистана (A/AC.261/11) и замечаний, высказанных в ходе обсуждения. Неофициальная рабочая группа обратилась к своему председателю с просьбой подготовить сводный текст, который мог бы быть рассмотрен неофициальной рабочей группой, возможно, на пятой сессии Специального комитета. После вышеупомянутых прений Франция представила пересмотренное предложение (A/AC.261/L.158/Rev.1), в соответствии с которым слова “или, в случае присвоения публичных средств, – возместить такие публичные средства” будут исключены из пункта 2 и будет добавлен новый пункт следующего содержания:

“(…) Невзирая на положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи, в связи с преступлениями хищения публичных средств или отмывания похищенных публичных средств, как указано в статьях [...] [Хищение, неправомерное присвоение, [иное] нецелевое использование или [неправомерное использование] имущества публичным должностным лицом] и [...] [Криминализация отмывания доходов от коррупции] настоящей Конвенции, если конфискация была произведена в соответствии с пунктом 1(b) статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции на основании окончательного решения суда на территории запрашивающего Государства–участника, запрашиваемое Государство–участник возвращает запрашивающему Государству–участнику конфискованное имущество, как определено в пункте 1 статьи [...] [Конфискация и арест] настоящей Конвенции, в соответствии с путями и средствами, которые должны быть определены двусторонним соглашением или договоренностью между заинтересованными Государствами–участниками. Запрашиваемое Государство–участник вычитает из возвращаемых сумм все расходы, понесенные им в ходе осуществления этой процедуры”.

²⁶⁴ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) (статья 14 Конвенции против организованной преступности с незначительным изменением в пункте 2 для охвата присвоенных публичных средств). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета большинство делегаций сочли данный вариант хорошей основой для дальнейшего обсуждения этой статьи.

конфискованных доходов от преступлений или имущества запрашивающему Государству–участнику, с тем чтобы оно могло предоставить компенсацию потерпевшим от преступления, вернуть такие доходы от преступлений или имущество их законным собственникам или, в случае присвоения публичных средств, – возместить такие публичные средства.

3. Действуя по просьбе, направленной другим Государством–участником в соответствии со статьями [...] [Конфискация и арест] или [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, Государство–участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей о:

a) перечислении суммы, соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества или их части, на счет, предназначенный для этой цели в соответствии с пунктом 2(с) статьи [...] [Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] настоящей Конвенции, или межправительственным органам, специализирующимся на борьбе против коррупции;

b) передаче другим Государствам–участникам на регулярной или разовой основе части доходов от преступлений или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов или имущества, в соответствии со своим внутренним законодательством или административными процедурами.

Вариант 2²⁶⁵

Распоряжение конфискованными доходами от преступлений или имуществом и возвращение таких доходов в страны их происхождения или в страны или лицам, уполномоченным их получить

1. Доходами от преступлений или имуществом, конфискованными Государством–участником на основании статьи [...] [Конфискация и арест] или пункта 1 статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, распоряжается это Государство–участник.

2. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для разработки правовых положений, позволяющих центральным органам или учреждениям, выполняющим соответствующие функции, частично передавать другим Государствам–участникам настоящей Конвенции имущество, представляющее собой доходы от преступления, в тех случаях, когда это не повлечет за собой ущерба для имущества этих государств.

3. Государство–участник, которое применяет в отношении конфискации свои собственные решения или же решения другого

²⁶⁵ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

Государства–участника, в результате которых было вынесено окончательное судебное решение в отношении имущества, представляющего собой доходы от преступления, распоряжается таким имуществом в соответствии со своим законодательством. В той степени, в какой это позволяет законодательство этого Государства–участника, и при соблюдении условий, которые оно считает надлежащими, это Государство–участник может передать, полностью или частично, такое имущество другому Государству–участнику, которое принимало участие в связанном с этим расследовании или судебном разбирательстве.

4. Действуя по просьбе, направленной другим Государством–участником в соответствии со статьями [...] [Конфискация и арест] и [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции, Государства–участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей о разделе между собой на регулярной или разовой основе без ущерба для положений пункта 3 настоящей статьи таких доходов от преступлений или имущества, или средств, полученных в результате реализации таких доходов от преступлений или имущества, в соответствии со своим внутренним законодательством или административными процедурами.

Статья 62^{266, 267}

Возвращение имущества в страну происхождения в случаях нанесения ущерба государственному имуществу

1. Невзирая на положения статей [...] [Конфискация и арест], [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] и [...] [Распоряжение конфискованными доходами] настоящей Конвенции каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить его центральным органам или учреждениям, выполняющим соответствующие функции, возвращать в страну происхождения имущество, представляющее собой доходы от преступлений, которое было получено в ущерб этой стране.

2. В подобных случаях имущество не подпадает под действие системы раздела имущества между запрашивающим государством и запрашиваемым государством.

[Статья 63 была исключена.]

²⁶⁶ Этот текст был взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Специальный комитет высказал мнению о том, что эту статью необходимо будет рассмотреть совместно со статьями 60, 61, 68 и 71 в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении. Кроме того, в ходе первого чтения Замбия предложила исключить эту статью, поскольку, по ее мнению, содержание этой статьи надлежащим образом охватывается статьей 61 (см. документ A/AC.261/L.71).

²⁶⁷ См. сноску 263.

*Статья 64²⁶⁸
Специальные положения²⁶⁹*

1. Государства–участники, в соответствии со своим внутренним законодательством, самым широким образом сотрудничают друг с другом и предоставляют друг другу помощь в отношении наиболее эффективных путей и способов предупреждения перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний²⁷⁰, и борьбы с ним путем принятия, в частности, эффективных мер и создания эффективных механизмов для:

a) обмена с другими Государствами–участниками информацией о коррупционных методах и способах, используемых для осуществления перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;

b) сотрудничества с другими Государствами–участниками, через их финансовые учреждения и регулирующие и надзорные органы²⁷¹, в выявлении [и приостановлении]²⁷² переводов и сделок, связанных с активами, включая средства, незаконного происхождения, полученными от коррупционных деяний;

c) в координации с банковскими и финансовыми учреждениями и регулируемыми и надзорными органами своих соответствующих стран, сотрудничества друг с другом в ликвидации любых регулятивных пробелов в своем соответствующем законодательстве, которые могут привести к переводу и сокрытию активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний; и

d) предоставления друг другу взаимной технической помощи, по соответствующей просьбе, в пересмотре их соответствующего финансового законодательства с целью ликвидации любых регулятивных пробелов, которые

²⁶⁸ Текст этой статьи взят из предложения, представленного Перу (A/AC.261/IPM/11). В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Китай предложил новую формулировку этой статьи (см. A/AC.261/L.82). В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций подчеркнули, что имеются излишние совпадающие аспекты в этой статье и в других статьях проекта конвенции.

²⁶⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили озаглавить эту статью следующим образом: "Положения о сотрудничестве", "Предупреждение перевода незаконно приобретенных активов и возвращение таких активов" или "Сотрудничество в целях предупреждения перевода незаконно приобретенных активов и борьбы с ним".

²⁷⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было подчеркнуто, что необходимо обеспечить соответствие терминологии, используемой в тексте этой статьи, термину, который должен быть определен в соответствии с подпунктом (w) статьи 2.

²⁷¹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили включить следственные органы и органы прокуратуры.

²⁷² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета многие делегации предложили исключить эти слова, поскольку вопрос о приостановлении не входит в компетенцию учреждений и органов, указанных в этом подпункте. Некоторые делегации предпочли сохранить эту формулировку.

могут позволять неконтролируемый перевод активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний²⁷³.

2. Для целей настоящей Конвенции возвращение активов, включая средства, незаконного происхождения затрагиваемыми странами происхождения является [неотъемлемым]²⁷⁴ правом²⁷⁵ постольку, поскольку переведенные активы незаконного происхождения получены от коррупционных деяний и связанных с ними преступлений^{276, 277}.

²⁷³ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Специальный комитет отложил принятие решения относительно надлежащей формулировки и местонахождения этого подпункта. Бывший пункт 2 был исключен после рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета при том понимании, что вопрос о воздействии положений о налогообложении на сотрудничество между судебными и административными органами в предупреждении коррупции и борьбе с ней будет рассмотрен в контексте статьи 58.

²⁷⁴ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета широко обсуждалась целесообразность этого термина. Большинство делегаций подчеркнули, что этот термин имеет особое значение и правовые последствия, которые не имеют отношения к данной конвенции, и предложили его исключить. Многие делегации осознавали последствия использования этого термина, однако считали важным располагать формулировкой, в которой устанавливался бы принцип, согласно которому активы и средства незаконного происхождения принадлежат государству происхождения. Мексика предложила изменить текст этого пункта следующим образом:

"2. Для целей настоящей Конвенции Государства-участники, государственные средства которых были присвоены посредством совершения любого из преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, и переведены за рубеж, имеют исключительное право на возвращение таких средств".

Пакистан предложил следующую измененную формулировку этого пункта:

"2. Для целей настоящей Конвенции, право на незаконно приобретенные активы, полученные от коррупционных деяний, независимо от их местонахождения, считается принадлежащим затрагиваемому государству, из которого происходят данные активы и которое имеет [неотъемлемое] основное право на их возвращение и на обеспечение возвращения или передачи таких активов".

²⁷⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации придерживались мнения о том, что и это слово следует взять в квадратные скобки.

²⁷⁶ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации считали, что этот пункт должен стать первым пунктом данной статьи. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

²⁷⁷ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, обратился к Мексике и Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии с просьбой обеспечить координацию консультаций с заинтересованными делегациями с целью разработки пересмотренного предложения, на котором Специальный комитет мог бы основывать дальнейшее рассмотрение этого пункта. Эти делегации не представили пересмотренный текст Секретариату ко времени представления настоящего документа.

Статья 65²⁷⁸*Выявление [и предупреждение] перевода незаконно приобретенных активов*

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством, с тем чтобы финансовые учреждения, на которые распространяется его юрисдикция, могли принимать более жесткие меры контроля для более широкого выявления незаконно приобретенных активов. Такие меры включают:

a) предоставление финансовым учреждениям справочной информации относительно:

i) надлежащих мер по установлению действующих и бывших [старших] [назначенных]²⁷⁹ иностранных публичных должностных лиц, членов их семей, ближайших помощников и юридических лиц, созданных такими лицами или в их интересах;

ii) надлежащей отчетности о счетах и сделках, к которым причастны такие лица; и

iii) тех видов сделок и счетов, на которые такие учреждения должны обращать особое внимание;

b) установление для финансовых учреждений требования предпринимать обоснованные шаги по выявлению личности номинальных собственников и собственников–бенефициаров, а также источников средств,

²⁷⁸ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный Соединенными Штатами Америки, которые координировали работу неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, ответственным за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Специальный комитет не провел обзора этого пересмотренного текста после его распространения. В ходе второго чтения состоялись прения по вопросу о том, имеет ли место дублирование между этой статьей и статьей 14. Некоторые делегации предложили включить в статью 14 некоторые части текста этой статьи, тогда как ряд других делегаций считали, что статью 14 следует перенести в эту главу и объединить с этой статьей.

²⁷⁹ Были высказаны разные мнения по вопросу о том, следует ли применять более жесткие меры контроля в отношении только тех иностранных должностных лиц, на которых возложены обязанности старших руководителей, или также в отношении более широкого круга должностных лиц, что, по мнению некоторых делегаций, является невыполнимым и может нанести ущерб цели применения режима более жестких мер контроля. Эти мнения были высказаны вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. В ходе этого чтения некоторые делегации высказали предположение о том, что надлежащим был бы термин “лица, подвергающиеся политическим рискам”, который был определен Базельским комитетом по надзору над банками следующим образом: “Лицами, подвергающимися политическим рискам, являются физические лица, на которых возложены или были возложены важные публичные функции, включая глав государств или правительств, видных политических деятелей, старших правительственных, судебных или военных должностных лиц, старших должностных лиц публичных корпораций и видных деятелей политических партий”. Одна из делегаций предложила включить также слово “сожители”.

помещенных на счета с большим объемом средств [как это определено регулирующим и контролирующим Государством–участником]²⁸⁰;

с) установление для финансовых учреждений требования осуществлять более жесткие меры контроля в отношении счетов с большим объемом средств [как это определено регулирующим и контролирующим Государством–участником]²⁸¹, которые стремятся открыть или вести действующие и бывшие [старшие] [назначенные]²⁸² иностранные публичные должностные лица, члены их семей, ближайшие помощники и юридические лица, созданные такими лицами или в их интересах, или которые стремятся открыть или вести от имени таких лиц. Такие более жесткие меры контроля в разумной степени призваны выявлять сделки, которые могут быть связаны с незаконно приобретенными активами, и их нельзя толковать как препятствующие или запрещающие финансовым учреждениям вести дела с любым законным клиентом; и

d) установление для финансовых учреждений требования сообщать компетентным органам о подозрительных сделках²⁸³, связанных со счетами, которые указаны в подпунктах (а), (b) и (с) настоящего пункта. Такие требования о предоставлении информации обуславливаются надлежащими защитительными положениями, обеспечивающими защиту частных лиц и учреждений от возникновения ответственности в связи с выполнением таких требований о предоставлении информации, и выполняются на основе запрещения сообщать или раскрывать такую информацию юридическим или физическим лицам, участвующим в сделке²⁸⁴.

2. Государства–участники [осуществляют] [принимают] меры для обеспечения того, чтобы их банковские и финансовые системы и их регулирующие и надзорные органы способствовали предупреждению перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от [преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции] [преступлений, признанных таковыми Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией], путем, в частности, учета сделок открытым образом; ясной идентификации своих клиентов; отказа от предоставления преференциальных

²⁸⁰ Некоторые делегации с беспокойством отметили, что значение термина "счета с большим объемом средств" следует разъяснить, указав конкретную сумму, либо он должен допускать наличие относительных различий в экономике стран. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета сохранялись расхождения во мнениях по вопросу о том, является ли необходимым определение этого термина.

²⁸¹ См. сноску 280.

²⁸² См. сноску 281.

²⁸³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Мексика предложила заменить это выражение словами "необычные сделки" в этой статье, а также в любом положении, в котором оно содержится.

²⁸⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации высказали мнение о том, что этот пункт, и особенно подпункты (b) и (d), следует перенести в статью 14, причем одна из делегаций заявила о том, что она испытывает серьезные трудности в принятии подпункта (b). Ряд делегаций указали, что они не хотели бы превращать рекомендации из других источников в отношении оптимальных видов практики отмыывания денежных средств в юридически обязательную формулировку. Некоторые делегации выразили сомнение в отношении того, каким образом вся концепция "более жестких мер контроля" может быть реализована на практике, хотя одна из делегаций отметила, что в ее стране эта концепция уже реализуется.

или преимущественных условий [политическим деятелям или]²⁸⁵ публичным должностным лицам; предоставления компетентным органам информации о подозрительных сделках; отказа от банковской тайны, когда это необходимо; [выявления активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от [преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции] [преступлений, признанных таковыми Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией]]²⁸⁶, и вынесения постановления об их аресте; и содействия возвращению таких активов в страны их происхождения²⁸⁷.

3. Государства–участники [осуществляют] [принимают] меры для обеспечения того, чтобы их банковские и финансовые системы и их регулирующие и надзорные органы запрещали создавать реально не существующие банки или другие финансовые учреждения и требовали, чтобы банки в свою очередь требовали от своих банков–корреспондентов или смежных банков строго соблюдать виды практики, направленные на противодействие отмыванию денежных средств, такие как принцип "знать своего клиента" и требование сообщать о подозрительной деятельности²⁸⁸.

4. Государства–участники [осуществляют] [принимают] меры для обеспечения того, чтобы их банковские и финансовые учреждения вели в течение соответствующего периода времени отчетность о заключаемых сделках. В этой отчетности должна содержаться информация, касающаяся суммы сделки, личности и местожительства участников сделки, правоспособности любого лица, участвующего от имени юридического лица, и личности [подлинного бенефициара]²⁸⁹ данного перевода, а также точного описания сделки²⁹⁰.

5. В связи с пунктом 4 настоящей статьи Государства–участники [осуществляют] [принимают] меры для недопущения того, чтобы фиктивные

²⁸⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации определили это понятие в качестве нового и предложили его исключить на том основании, что, возможно, было бы нецелесообразным признавать такой преференциальный статус противоправным при некоторых обстоятельствах. По мнению ряда других делегаций, это понятие является полезным и его можно было бы подвергнуть дальнейшему изучению.

²⁸⁶ Ряд делегаций заявили о том, что они сталкиваются с трудностями в связи с этим понятием, поскольку, по их мнению, не ясно, относится ли данная ссылка к функциям публичных или частных организаций. Эти делегации придерживались мнения о том, что данная проблема касается всего текста этого пункта.

²⁸⁷ По мнению ряда делегаций, элементы этого пункта в достаточной мере охватываются статьей 14 и другими положениями, и, таким образом, данный пункт следует исключить. Перу как автор этого пункта указало на свое намерение провести его обзор и сопоставить его с текстом статьи 14 до рассмотрения проекта текста в третьем чтении.

²⁸⁸ По мнению некоторых делегаций, этот пункт следует перенести в статью 11 или в статью 14. Перу как автор этого пункта указало на свое намерение провести его обзор и сопоставить его с текстом статьи 14 до рассмотрения проекта текста в третьем чтении.

²⁸⁹ Некоторые делегации подчеркнули, что этот термин следует привести в соответствие с термином "собственник–бенефициар", используемым в тексте статьи 14. Ряд других делегаций отметили, что это понятие может быть несколько иным.

²⁹⁰ По мнению некоторых делегаций, понятия, используемые в этом пункте, являются излишними (хотя и несколько более детализированными) с учетом понятий, используемых в статье 14 и других статьях, и по этой причине данный пункт может быть исключен. Перу как автор этого пункта указало на свое намерение провести его обзор и сопоставить его с текстом статьи 14 до рассмотрения проекта текста в третьем чтении.

компании и юридические лица любого вида утаивали от судебных органов или от банковской и финансовой системы личность [подлинных собственников] активов, включая средства, и личность [подлинных бенефициаров] сделок²⁹¹.

6. Каждое Государство–участник [создает] [рассматривает возможность создания], в соответствии со своим внутренним законодательством, эффективные системы, предусматривающие раскрытие финансовой информации его [старшими] [назначенными]²⁹² публичными должностными лицами, и устанавливает надлежащие санкции за несоблюдение этого требования. Государства–участники также рассматривают возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить своим компетентным органам осуществлять обмен такой информацией с компетентными органами в других Государствах–участниках, когда это необходимо для расследования, истребования и возвращения незаконно приобретенных активов²⁹³.

7. Каждое Государство–участник [принимает] [рассматривает возможность принятия] такие меры, какие могут потребоваться, в соответствии с его внутренним законодательством, с тем чтобы установить для [старших] [назначенных]²⁹⁴ публичных должностных лиц, имеющих интерес или право подписи, или другое уполномочие в отношении какого-либо финансового счета в каком-либо иностранном государстве, требование сообщать о таких связях соответствующим органам и вести надлежащую отчетность, касающуюся таких счетов. Меры такого рода также предусматривают применение соответствующих санкций за невыполнение этого требования²⁹⁵.

[Статья 66

Подразделения для сбора оперативной финансовой информации]

Государства–участники сотрудничают друг с другом в целях предупреждения перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбы с ним, а также содействия использованию путей и способов возвращения таких активов

²⁹¹ В связи с терминами, взятыми в квадратные скобки, см. сноску 290. По мнению нескольких делегаций, понятия, используемые в этом пункте, следует отразить в пункте 1(d) статьи 11. Перу как автор этого пункта указало на свое намерение провести его обзор до рассмотрения проекта текста в третьем чтении. Одна из делегаций указала, что текст этого пункта не следует разрабатывать таким образом, чтобы он подразумевал, что фиктивные компании существуют во всех странах.

²⁹² Некоторые делегации полагали, что слово "старшими" следует исключить, тогда как, по мнению других делегаций, сохранение этого слова имеет важное значение. Ряд делегаций придерживались мнения о том, что следует охватить и должностных лиц организаций частного сектора.

²⁹³ Некоторые делегации указали, что в их странах возникнут конституционные трудности в связи с этим положением и что, по меньшей мере, ему следует придать необязательный характер. Некоторые делегации также считали, что это положение больше подходит для либо статьи 6, либо статьи 7, тогда как ряд других делегаций придерживались мнения о том, что его следует оставить в главе V.

²⁹⁴ См. сноску 293.

²⁹⁵ Некоторые делегации указали, что в их странах возникнут конституционные трудности в связи с этим положением и что, по меньшей мере, ему следует придать необязательный характер. Некоторые делегации также считали, что это положение больше подходит для либо статьи 6, либо статьи 7, тогда как ряд других делегаций придерживались мнения о том, что его следует оставить в главе V.

посредством, в частности, [назначения или] создания подразделения для сбора оперативной финансовой информации, которое будет нести ответственность за получение, анализ и направление компетентным органам раскрываемой финансовой информации, которая касается подозреваемых доходов от преступлений или требуется регулирующим эти вопросы внутригосударственным законодательством или правилом. При наличии разрешения подразделения для сбора оперативной финансовой информации, предоставляющего информацию, подразделение для сбора оперативной финансовой информации, получающее такую информацию, должно быть в состоянии использовать эту информацию в пределах своей территории в соответствии со своим внутригосударственным законодательством²⁹⁶.]

Статья 67²⁹⁷

Непосредственное возвращение активов

Каждое Государство–участник, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, позволяет другим Государствам–участникам принимать участие в производстве для непосредственного возвращения [незаконно приобретенных активов] и с этой целью:

а) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить другому Государству–участнику предъявлять в свои суды иски об установлении права собственности на [незаконно приобретенные активы], которые находятся на его территории, путем предоставления либо:

i) доказательств для установления правового титула или права собственности на такие активы; либо

ii) окончательного решения [по гражданскому делу], устанавливающего правовой титул или право собственности на такие активы, принятого компетентными органами другого Государства–участника, постановление которых может быть выполнено на территории запрашиваемого государства в той мере, в какой это допускается законодательством этого Государства–участника;

б) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы уполномочить свои суды предписывать тем лицам, которые совершили преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, выплату компенсации,

²⁹⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить эту статью и подчеркнули ее несоответствие статье 14. Другие делегации отметили, что последнее предложение текста этой статьи вызывает серьезную озабоченность относительно защиты личных данных.

²⁹⁷ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный Соединенными Штатами Америки, которые координировали работу неофициальной рабочей группы, учрежденной заместителем Председателя, ответственным за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Неофициальная рабочая группа решила разделить механизмы возвращения активов, которые полагаются на процедуры взаимной правовой помощи, и предложила новую статью 67 бис, охватывающую механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в целях конфискации. Специальный комитет не располагал возможностью провести обзор этого пересмотренного текста после его представления.

возмещения ущерба или штрафов другому Государству–участнику, которому мог быть причинен ущерб в результате совершения таких преступлений;

с) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы уполномочить свои суды выносить в ходе производства по делу о конфискации решения и признавать требование другого Государства-участника как законного собственника [незаконно приобретенных активов] до вынесения постановления о конфискации такого имущества; и

d) принимает такие другие меры, какие оно может счесть необходимыми, для содействия возвращению [незаконно приобретенных активов].

Статья 67 бис

Механизмы возвращения активов посредством международного сотрудничества в целях конфискации

Для целей возвращения доходов от преступлений и создания возможности оказывать взаимную правовую помощь в соответствии со статьей [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции:

a) каждое Государство–участник предоставляет своим компетентным органам достаточные полномочия, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, на оказание другим Государствам–участникам помощи в возвращении [незаконно приобретенных активов] и с этой целью:

i) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить своим компетентным органам выполнять окончательные решения другого Государства–участника, предписывающие конфискацию [незаконно приобретенных активов] или выплату денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов;

ii) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы разрешить своим компетентным органам выносить постановление о конфискации [незаконно приобретенных активов] иностранного происхождения или выплате денежной суммы, соответствующей стоимости таких активов, включая [незаконно приобретенные активы], связанные с преступлениями отмывания денежных средств;

iii) рассматривает возможность принятия таких мер, какие могут потребоваться, с тем чтобы позволить конфискацию имущества, представляющего собой [незаконно приобретенные активы], без вынесения уголовного приговора в случаях, когда преступник или держатель правового титула не может быть подвергнут уголовному преследованию по причине смерти, бегства, отсутствия или обладания иммунитетом или же в других надлежащих случаях;

b) каждое Государство–участник предоставляет своим компетентным органам достаточные полномочия, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, позволяющие им, по просьбе другого Государства–участника, незамедлительно изымать, блокировать или как-либо иначе предупреждать любую сделку или передачу, или отчуждение активов, в отношении которых существуют разумные основания полагать, что такие активы

будут подлежать возвращению в качестве [незаконно приобретенных активов], и с этой целью:

- i) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы сохранить имущество в ожидании предъявления иска о конфискации, который оно может предъявить в качестве запрашиваемого государства;
- ii) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы заблокировать или изъять активы на основании ареста или предъявления уголовного обвинения в иностранном государстве в связи с приобретением таких активов;
- iii) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы выполнить постановление о блокировании или выемке, вынесенное судом надлежащей юрисдикции в другом Государстве–участнике;
- iv) принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы заблокировать или изъять активы по просьбе, в которой изложены разумные основания для того, чтобы полагать, что данное имущество будет поименовано в судебном решении о конфискации в запрашивающем государстве; и
- v) принимает такие дополнительные меры, какие оно может счесть надлежащими, для сохранения имущества в целях конфискации.

Статья 68

[Специальные положения о сотрудничестве]

1. Государства–участники сотрудничают друг с другом с целью ускорения процесса [признания или] исполнения судебных решений, в надлежащих случаях, устанавливающих уголовную и гражданско–правовую ответственность в случае совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, в соответствии со своим внутренним законодательством, с тем чтобы содействовать возвращению незаконно приобретенных активов²⁹⁸.

2. По соответствующей²⁹⁹ просьбе другого Государства–участника, запрашиваемое государство[–участник] сообщает финансовым учреждениям, на которые распространяется его юрисдикция, данные о личности действующих и бывших старших иностранных публичных должностных лиц, к счетам которых, как предполагается, такие учреждения будут применять более жесткие меры контроля, как это предусмотрено в пункте 2 статьи [...] [Выявление [и предупреждение] перевода незаконно приобретенных активов] настоящей

²⁹⁸ Пересмотренный текст, представленный Перу после рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета по просьбе заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции. Некоторые делегации предложили исключить этот пункт.

²⁹⁹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета многие делегации предложили исключить слово "соответствующей".

Конвенции, помимо тех должностных лиц, которых финансовые учреждения могут идентифицировать каким-либо иным образом^{300, 301}.

3. Каждое Государство–участник принимает меры, позволяющие ему препровождать, без ущерба для его собственного расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, информацию о незаконно приобретенных активах другому Государству–участнику без предварительной просьбы, когда оно считает, что раскрытие такой информации может содействовать получающему ее Участнику в возбуждении или проведении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства или может привести к направлению этим Участником просьбы в соответствии с настоящей главой³⁰².

*[Статья 69 была исключена.]*³⁰³

*[Статья 70 была исключена.]*³⁰⁴

*Статья 71*³⁰⁵

Распоряжение активами

1. Распоряжение незаконно приобретенными активами, изъятыми в соответствии с настоящей главой, осуществляется согласно внутреннему законодательству. Действуя по просьбе другого Государства–участника в соответствии с настоящей главой, Государства–участники, в той мере, в какой это допускается их внутренним законодательством:

-
- ³⁰⁰ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета многие делегации вновь высказали замечания, которые они высказали во время обсуждения статьи 65 по поводу использования прилагательного "старшие". Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.
- ³⁰¹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета многие делегации предложили перенести этот пункт в статью 67.
- ³⁰² В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета многие делегации предложили исключить этот пункт, отдав предпочтение пункту 4 статьи 53 как наиболее приемлемой формулировке для урегулирования этого вопроса.
- ³⁰³ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было решено исключить статью 69 из-за ее сходства со статьей 60. Было также решено, что любые новые элементы, содержащиеся в статье 69, будут включены в квадратные скобки в пункт 3 статьи 60. Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, обратился к Австрии и Соединенным Штатам Америки с просьбой идентифицировать эти новые элементы. Эти элементы были включены в пересмотренный текст статьи 60.
- ³⁰⁴ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было решено исключить статью 70 из-за ее сходства со статьей 60. Было также решено, что любые новые элементы, содержащиеся в статье 70, будут включены в квадратные скобки в статью 60. Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, обратился к Соединенным Штатам Америки с просьбой идентифицировать эти новые элементы. Эти элементы были включены в пересмотренный текст статьи 60.
- ³⁰⁵ См. сноску 263.

a) рассматривают в первоочередном порядке вопрос о переводе изъятых активов таким образом, чтобы обеспечить компенсацию потерпевшим от преступления или вернуть данные активы их законным собственникам;

b) рассматривают, в надлежащих случаях, возможность установления требования о том, чтобы все или часть изъятых активов использовалась для поддержки инициатив и программ в области противодействия коррупции;

c) рассматривают, в надлежащих случаях, возможность передачи части конфискованных активов органам иностранных государств, которые оказывали содействие расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству, приведшему к конфискации;

d) в надлежащих случаях запрашиваемое государство может вычесть в разумном объеме расходы, понесенные в ходе расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, которое привело к изъятию незаконно приобретенных активов, до перевода или раздела таких изъятых активов в соответствии с настоящей главой.

2. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для установления, в соответствии с принципами его внутреннего законодательства:

a) механизма рассмотрения требований другого Государства–участника в отношении незаконно приобретенных активов, затрагиваемых процедурой конфискации; и

b) полномочия на передачу части конфискованных активов органам иностранного государства в знак признания предоставленной помощи, которая привела к конфискации.

*[Статья 72 была исключена.]*³⁰⁶

VI. Техническая помощь, подготовка кадров и сбор и анализ информации, а также обмен ею

*Статья 73*³⁰⁷

Сбор и анализ информации о характере коррупции и обмен такой информацией

1. Каждое Государство–участник рассматривает возможность проведения, в консультации с экспертами, анализа тенденций в области

³⁰⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета было решено исключить статью 72 из-за ее сходства со статьями 60 и 74. Было также решено, что любые новые элементы, содержащиеся в статье 72, будут включены в квадратных скобках в статьи 60 и 74. Заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, обратился к Канаде и Соединенным Штатам Америки с просьбой идентифицировать эти новые элементы. Эти элементы были включены в статьи 60 и 74 соответствующим образом.

³⁰⁷ Текст этой статьи представляет собой пересмотренное предложение, представленное Австрией, Мексикой и Нидерландами (A/AC.261/L.165) на четвертой сессии Специального комитета. Специальный комитет не провел обзора этого текста после его распространения.

коррупции на своей территории, а также условий, в которых совершаются коррупционные правонарушения.

2. Государства–участники рассматривают возможность расширения аналитических знаний относительно коррупции и информации об оптимальных видах практики в деле предупреждения коррупции и борьбе с ней и обмена ими между собой и через посредство международных и региональных организаций. С этой целью в надлежащих случаях должны разрабатываться и использоваться общие определения, стандарты и методология.

3. Каждое Государство–участник рассматривает возможность осуществления контроля за своей политикой и практическими мерами по борьбе с коррупцией, а также проведения оценки их эффективности и действенности.

4. Государства–участники осуществляют наиболее широкое взаимное техническое сотрудничество в отношении поиска наиболее эффективных путей и способов предупреждения, пресечения, выявления и расследования коррупционных деяний и наказания за них³⁰⁸.

Статья 74³⁰⁹

Подготовка кадров и техническая помощь

1. Каждое Государство–участник, насколько это необходимо, осуществляет, разрабатывает или совершенствует конкретные программы подготовки своего персонала, несущего ответственность за предупреждение коррупции и борьбу с ней. Такие программы подготовки кадров, которые могут включать откомандирование и стажировку, в частности, касаются³¹⁰:

а) эффективных мер по предупреждению, выявлению и расследованию коррупционных деяний, а также наказанию за них и борьбе с ними, включая использование методов сбора доказательств и расследования;

б) создания потенциала в области разработки и планирования стратегической политики по борьбе с коррупцией;

³⁰⁸ После рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Мексика предложила включить в качестве новой статьи статью 73 бис под названием "Участие граждан" следующего содержания:

"Государства–участники, в соответствии со своим внутренним законодательством, поощряют и облегчают участие граждан в разработке политики по борьбе с коррупцией, в применении механизмов контроля и оценки и в проведении исследований причин и последствий коррупции".

³⁰⁹ Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный Канадой в консультации с Перу и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, по просьбе заместителя Председателя, ответственного за эту главу проекта конвенции, после рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Пересмотренный вариант этой статьи включает элементы статьи 72. Специальный комитет не провел обзора этого пересмотренного текста после его распространения.

³¹⁰ Этот текст представляет собой комбинацию вступительных частей текста пункта 2 вариантов 1 и 2 и пересмотренного текста подпунктов из варианта 2 совместно с подпунктами (b) и (c) с целью предусмотреть оказание технической помощи для содействия принятию мер по предупреждению коррупции, предусмотренных в проекте конвенции.

[с) подготовки сотрудников компетентных органов по вопросам составления просьб о взаимной правовой помощи, удовлетворяющих требованиям настоящей Конвенции;]³¹¹

d) оценки и укрепления учреждений, управления публичной службой и управления публичными финансами, в том числе публичными закупками, и частного сектора;

[е) предупреждения перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний, и борьбы с ним, а также изъятия таких активов;]³¹²

[f) выявления и приостановления перевода активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;]³¹³

[g) наблюдения за перемещением активов, включая средства, полученных от коррупционных деяний, и за методами, используемыми для перевода, сокрытия или утаивания таких активов;]^{314, 315}

[h) надлежащих и действенных правовых и административных механизмов и методов, способствующих возвращению активов, включая средства, незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний;]³¹⁶

i) методов, используемых в защите потерпевших и свидетелей, которые сотрудничают с судебными органами; и

j) подготовки сотрудников по вопросам, касающимся национальных и международных правил и изучения языков.

2. Государства–участники, с учетом своих возможностей, предоставляют [рассматривают возможность предоставления] друг другу самую широкую техническую помощь, особенно в интересах развивающихся стран, в разработке их соответствующих планов и программ по борьбе с коррупцией, включая материальную поддержку и подготовку кадров в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также подготовку кадров и оказание помощи [и взаимный обмен соответствующим опытом и специальными знаниями]³¹⁷, которые будут способствовать международному сотрудничеству между Государствами–участниками по вопросам выдачи и взаимной правовой помощи³¹⁸.

3. Государства–участники, насколько это необходимо, активизируют усилия, направленные на максимальное повышение эффективности

³¹¹ Текст взят из пункта 5 бывшей статьи 72.

³¹² Текст взят из пунктов 5–7 бывшей статьи 72.

³¹³ Текст взят из пунктов 5 и 7(a) бывшей статьи 72.

³¹⁴ Текст взят из пункта 7(b) бывшей статьи 72.

³¹⁵ Некоторые делегации высказали мнение о том, что поскольку подпункты (е)–(g) этой статьи касаются главным образом отмывания денежных средств, их можно было бы заменить одним подпунктом следующего содержания: "эффективных мер по предупреждению и выявлению отмывания денежных средств и активов и борьбе с ним, особенно денежных средств и активов незаконного происхождения, полученных от коррупционных деяний".

³¹⁶ Текст взят из пункта 7(c) бывшей статьи 72.

³¹⁷ Текст взят из бывшего пункта 6 статьи 72.

³¹⁸ Этот текст, который основывается на пунктах 1 и 4 варианта 1 статьи 74 (содержащейся в документе A/AC.261/3/Rev.1/Add.1), был представлен Перу.

практических и учебных мероприятий в международных и региональных организациях и в рамках соответствующих двусторонних и многосторонних соглашений или договоренностей³¹⁹.

4. Государства–участники [рассматривают возможность] оказывают друг другу содействие в проведении оценок, исследований и разработок, касающихся видов, причин, последствий и издержек коррупции в своих соответствующих странах, с целью разработки, с участием компетентных органов и [гражданского]³²⁰ общества, стратегий и планов действий по борьбе с коррупцией³²¹.

[5. Для содействия возвращению активов, включая средства, полученных от коррупционных деяний, Государства–участники могут сотрудничать в предоставлении друг другу имен экспертов, которые могут оказывать помощь в достижении данной цели.]³²²

6. Государства–участники используют, в надлежащих случаях, субрегиональные, региональные и международные конференции и семинары для содействия сотрудничеству и технической помощи и стимулирования обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес³²³, [в том числе особых проблем и потребностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой].

7. Государства–участники рассматривают возможность создания добровольных механизмов с целью оказания финансового содействия усилиям развивающихся стран и стран с переходной экономикой по применению настоящей Конвенции посредством осуществления программ и проектов в области технической помощи.

8. Государства–участники рассматривают возможность внесения добровольных взносов на нужды Центра по международному предупреждению преступности с целью содействия через Центр осуществлению программ и проектов в развивающихся странах для осуществления настоящей Конвенции³²⁴.

³¹⁹ Этот текст взят из пункта 5 варианта 1 статьи 74 (содержащейся в документе A/AC.261/3/Rev.1/Add.1). Первая часть текста этого пункта была исключена, поскольку некоторые делегации утверждали, что, как представляется, нет основания для ограничения этого пункта действующими соглашениями и договоренностями.

³²⁰ Некоторые делегации предложили исключить слово "гражданского".

³²¹ Этот текст взят из пункта 2 бис варианта 2 статьи 74 (содержащейся в документе A/AC.261/3/Rev.1/Add.1).

³²² Некоторые делегации высказали мнение о том, что, поскольку этот пункт касается сотрудничества, а не технической помощи, его следует перенести в статью 57 (Другие меры сотрудничества).

³²³ Этот текст, который основывается на пункте 3 варианта 2 статьи 74 (содержащейся в документе A/AC.261/3/Rev.1/Add.1), был изменен во избежание дублирования с текстом пункта 2.

³²⁴ В тексте пункта 7 варианта 2 статьи 74 (содержащейся в документе A/AC.261/3/Rev.1/Add.1) слово "вносят" было заменено словами "рассматривают возможность внесения".

Статья 75

Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи

1. Государства–участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции, насколько это возможно, посредством международного сотрудничества с учетом негативных последствий коррупции для общества в целом, в том числе для устойчивого развития.

2. Государства–участники, насколько это возможно и в координации друг с другом, а также с международными и региональными организациями, предпринимают конкретные усилия для:

а) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области предупреждения коррупции и борьбе с ней;

б) расширения финансовой и материальной помощи в целях поддержки усилий развивающихся стран по эффективному предупреждению коррупции и борьбе с ней и оказания им помощи для успешного осуществления настоящей Конвенции;

в) оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Для этого Государства–участники стремятся вносить на регулярной основе достаточные добровольные взносы на счет, конкретно предназначенный для этой цели в механизме финансирования, созданном Организацией Объединенных Наций. Государства–участники могут также особо рассмотреть, в соответствии со своим внутренним законодательством и положениями настоящей Конвенции, возможность перечисления на вышеупомянутый счет определенной доли денежных средств или соответствующей стоимости доходов от преступлений или имущества, конфискованных в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

г) поощрения и убеждения других государств и финансовых учреждений, в надлежащих случаях, присоединиться к ним в усилиях, предпринимаемых в соответствии с настоящей статьей, в том числе путем обеспечения для развивающихся стран большего объема программ подготовки кадров и современного оборудования, с тем чтобы помочь им в достижении целей настоящей Конвенции.

3. Насколько это возможно, эти меры не наносят ущерба существующим обязательствам в отношении иностранной помощи или другим договоренностям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне.

4. Государства–участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности о материально-технической помощи, принимая во внимание финансовые договоренности, необходимые для обеспечения эффективности международного сотрудничества,

предусмотренной настоящей Конвенцией, а также для предупреждения и выявления коррупции и борьбы с ней³²⁵.

VII. Механизмы мониторинга³²⁶ осуществления^{327, 328}

- ³²⁵ После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Германия предложила добавить в конце текста этой главы новую статью, озаглавленную "Обмен личной информацией" (A/AC.261/L.168).
- ³²⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций придерживались мнения о том, что слово "мониторинг" не является надлежащим выражением и его следует заменить словами "принятие последующих мер".
- ³²⁷ Специальный комитет рассматривал эту главу проекта конвенции во втором чтении, используя в качестве основы для своей работы текст, содержащийся в документе A/AC.261/L.162, который воспроизводится ниже.
- ³²⁸ В ходе рассмотрения проекта текста этой главы во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета состоялись активные прения по вопросу о том, какими были бы надлежащие черты механизма или системы, обеспечивающей осуществление будущей конвенции. Большинство делегаций считали, что такой механизм или система была бы функциональной, эффективной, действенной, открытой, эффективной с точки зрения затрат, пропорциональной, справедливой, приводящей к консенсусу, последовательной во всех географических регионах и надежной. Эта система не должна быть слишком сложной, обременительной или бюрократической и ее структура не должна быть таковой, чтобы она отвлекала средства, необходимые для технической помощи, или препятствовала участию других. Некоторые делегации также пожелали, чтобы была создана система, предполагающая участие гражданского общества. Большинство делегаций считали, что система, разработанная для осуществления Конвенции против организованной преступности, с учреждением конференции участников и разработкой достаточно общего мандата для этого органа, представляет собой хорошую модель. По мнению ряда делегаций, было бы целесообразным изучить вопрос о том, до какой степени отход от положений Конвенции против организованной преступности в некоторых случаях был бы оправданным с учетом иного характера этой конвенции. В частности, по мнению этих делегаций, было бы целесообразным изучить вопрос о том, чтобы включить в конвенцию рекомендацию конференции участников в отношении имеющихся в ее распоряжении возможных вариантов выполнения ее задач, хотя и не вдаваясь при этом в чрезмерную детализацию. По мнению этих делегаций, было бы также весьма важным обеспечить, чтобы система, разработанная для конвенции, принимала во внимание существующие региональные механизмы и стремилась избегать излишнего дублирования. Большинство делегаций считали, что наиболее целесообразным подходом было бы стремление превзойти Конвенцию против организованной преступности и оставить детали и процедуры для определения конференцией участников. Эти делегации высказали мнение о том, что вопрос о дополнительных протоколах, несомненно, можно было бы изучить, но Специальный комитет должен избегать выделения времени в чрезмерном объеме на изучение деталей, ибо это могло бы отвлечь его от работы над другими основными положениями проекта конвенции. Кроме того, эти делегации считали, что детализированная система принятия последующих мер, содержащая ряд механизмов, функционирование которых на глобальном уровне вызывает сомнения, может превратить процесс соблюдения положений проекта конвенции в обременительный, сдерживать их ратификацию и осуществление и тем самым причинить ущерб конвенции. По завершении прений заместитель Председателя, ответственный за эту главу проекта конвенции, призвал группу "друзей Председателя" продолжить изучение различных возможных решений, с тем чтобы инвентаризовать имеющиеся положения, а также попытаться объединить и упорядочить существующий текст, с тем чтобы продолжить этот процесс.

Статья 76
Конференция Участников Конвенции

1. Настоящим учреждается Конференция Участников Конвенции в целях расширения возможностей Государств–участников по [предупреждению]³²⁹ [и искоренению]³³⁰ коррупции и борьбе с ней [и сотрудничества между ними]³³¹, а также содействия осуществлению настоящей Конвенции и проведения обзора хода ее осуществления [при посредстве программы систематического принятия последующих мер.]³³²

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Конференцию Участников не позднее, чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. [Впоследствии очередные заседания Конференции Участников проводятся через регулярные промежутки времени, определяемые Конференцией. Чрезвычайные заседания Конференции Участников проводятся в такие другие сроки, какие могут быть сочтены необходимыми Конференцией, или по письменной просьбе любого Участника при условии, что эту просьбу поддержали по меньшей мере одна треть Участников.]³³³

3. [На своем первом заседании]³³⁴ Конференция Участников [консенсусом согласовывает и]³³⁵ принимает правила процедуры и правила, регулирующие виды деятельности, указанные в пункте [пунктах]³³⁶ 4 [и 6]³³⁷ настоящей статьи (в том числе правила, касающиеся оплаты расходов, понесенных при осуществлении этих видов деятельности)³³⁸.

4. Конференция Участников [согласовывает механизмы для достижения целей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, включая следующее]^{339, 340}:

(a) содействие деятельности Государств–участников согласно статьям [...] [Подготовка кадров и техническая помощь], [...] [Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] и [...] [Меры по предупреждению коррупции] настоящей Конвенции, в том числе путем содействия мобилизации добровольных взносов;]^{341, 342}

(b) проведение ежегодных многосторонних оценок для периодического обзора хода осуществления настоящей Конвенции;]³⁴³

³²⁹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³³⁰ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³³¹ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³³² Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³³³ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³³⁴ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³³⁵ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³³⁶ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³³⁷ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³³⁸ Текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69, статья 66, пункт 3 (со скобками)) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14, статья 34 (без скобок)).

³³⁹ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁴⁰ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁴¹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁴² Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁴³ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

c) вынесение рекомендаций, касающихся совершенствования [настоящей Конвенции и]³⁴⁴ ее осуществления;³⁴⁵

d) содействие обмену информацией между Государствами–участниками [о формах коррупции и тенденциях в этой области, а также об успешных методах борьбы с ней]^{346, 347};

[e] периодическое рассмотрение вопроса об осуществлении настоящей Конвенции]^{348, 349};

[f] сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями, а также неправительственными организациями]^{350, 351};

[g] содействие мобилизации добровольных взносов для финансирования программы систематического принятия последующих мер;] и³⁵²

[h] содействие созданию фонда для оказания наименее развитым странам помощи в деле осуществления настоящей Конвенции]³⁵³.

5. Каждое Государство–участник представляет Конференции Участников информацию³⁵⁴, [которая ей требуется для программы систематического принятия последующих мер относительно]³⁵⁵ [о]³⁵⁶ своих программ, планов, [и] практики [и результатов]³⁵⁷, а также информацию о законодательных и административных мерах, принятых для осуществления настоящей Конвенции [, как это требуется Конференцией Участников]^{358, 359}.

6. Для целей пункта 4(c) и (e) настоящей статьи Конференция Участников получает необходимые сведения о мерах, принятых Государствами–участниками для осуществления настоящей Конвенции, и трудностях, с которыми они при этом столкнулись, на основе предоставленной ими информации и через посредство таких дополнительных механизмов проведения обзора, какие могут быть созданы Конференцией Участников³⁶⁰.

7. Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения, а также любое государство, не являющееся участником настоящей

³⁴⁴ Сводный текст, взятый из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁴⁵ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁴⁶ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁴⁷ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁴⁸ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁴⁹ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁵⁰ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁵¹ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁵² Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁵³ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁵⁴ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁵⁵ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁵⁶ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁵⁷ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁵⁸ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

³⁵⁹ Сводный текст, взятый из предложений, представленных Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

³⁶⁰ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

Конвенции, могут быть представлены на заседаниях Конференции Участников в качестве наблюдателей. Любой орган или учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое занимается вопросами, охватываемыми Конвенцией, и которое уведомило Секретариат о своем желании быть представленным на заседании Конференции Участников в качестве наблюдателя, может быть допущено, за исключением случая, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть Участников. Допуск и участие наблюдателей обуславливаются правилами процедуры, принятыми Конференцией Участников³⁶¹.

Статья 76 бис

Вспомогательный орган³⁶² [Технический орган]³⁶³

Вариант 1

1. Государства–участники учреждают орган, уполномоченный принимать необходимые меры по надзору за ходом осуществления настоящей Конвенции и проводить обзор хода ее осуществления³⁶⁴.

Вариант 2

1. Конференция Участников Конвенции создает любой вспомогательный орган, который она сочтет необходимым для эффективного осуществления Конвенции³⁶⁵.

Вариант 3

1. В состав Конференции Участников Конвенции в качестве вспомогательных органов входят два комитета, Комитет по оценке и Комитет по сотрудничеству и технической помощи, функции которых будут определены на первом совещании Конференции Участников³⁶⁶.

Вариант 4

1. Для целей подпунктов (с) и (е) пункта 4 статьи [...] [Конференция Участников Конвенции] настоящей Конвенции Конференция Участников учреждает вспомогательный орган, который выполняет функции, предусмотренные далее³⁶⁷.

Вариант 5

1. Государства–участники создают технический орган, уполномоченный проводить обзор хода эффективного осуществления

³⁶¹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁶² Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁶³ Текст взят из предложения, представленного Чили (A/AC.261/L.157).

³⁶⁴ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/LPM/22), в котором предложенное первоначальное название было следующим: "Обзор хода осуществления Конвенции".

³⁶⁵ Текст взят из предложения, представленного Египтом (A/AC.261/L.87).

³⁶⁶ Текст взят из предложения, представленного Перу (A/AC.261/L.83).

³⁶⁷ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

настоящей Конвенции в соответствии с принципами Организации Объединенных Наций и на основе, в частности, соблюдения принципа равенства прав и самоопределения народов³⁶⁸.

2. Вспомогательный орган состоит из десяти экспертов, которые в силу своей компетентности, беспристрастности и незаинтересованности пользуются всеобщим доверием. В течение срока своих полномочий они не занимают какую-либо должность и не участвуют в какой-либо деятельности, которая может нанести ущерб их беспристрастности при осуществлении ими своих функций. Члены вспомогательного органа избираются Государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в личном качестве. Членский состав вспомогательного органа отражает справедливое географическое распределение, а также основные правовые системы³⁶⁹.

3. Члены вспомогательного органа избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых Государствами-участниками. Каждое Государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан³⁷⁰.

4. Первоначальные выборы во вспомогательный орган проводятся на первом заседании Конференции Участников. По меньшей мере за четыре месяца до даты каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет Государствам-участникам письмо, предлагая им представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Затем Генеральный секретарь составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким образом лиц с указанием тех Государств-участников, которые выдвинули этих лиц, и представляет этот список Государствам – участникам настоящей Конвенции³⁷¹.

5. Выборы во вспомогательный орган проводятся на заседаниях Конференции Участников. На таких заседаниях две трети Государств-участников составляют кворум. Избранными в состав вспомогательного органа лицами являются те лица, которые получили наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей Государств-участников³⁷².

6. Члены вспомогательного органа избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными в случае повторного выдвижения их кандидатур. Срок полномочий пяти членов, избранных на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; сразу же после первых выборов имена этих пяти членов определяются по жребию Председателем заседания³⁷³.

7. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена вспомогательного органа или если он по какой-либо иной причине не может более исполнять обязанности члена вспомогательного органа, Государство-участник, выдвинувшее данного члена вспомогательного органа, назначает

³⁶⁸ Текст взят из предложения, представленного Чили (A/AC.261/L.157).

³⁶⁹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷⁰ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷¹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷² Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷³ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

другого эксперта из числа своих граждан на оставшийся срок при условии одобрения вспомогательным органом³⁷⁴.

8. Вспомогательный орган устанавливает свои правила процедуры³⁷⁵.

9. Сессии вспомогательного органа, как правило, проводятся в штаб-квартире Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности или в любом ином подходящем месте, определенном вспомогательным органом. Вспомогательный орган, как правило, проводит свои сессии ежегодно. Продолжительность сессий вспомогательного органа определяется и при необходимости пересматривается на заседании Конференции Участников при условии одобрения Генеральной Ассамблеей³⁷⁶.

10. Члены вспомогательного органа, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей³⁷⁷.

Статья 76 тер

*[Доклады государств об осуществлении Конвенции]*³⁷⁸

*[Оценка осуществления Конвенции Государствами–участниками]*³⁷⁹

1. Государства–участники обязуются представлять вспомогательному органу через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций доклады, содержащие информацию об их программах, планах и практике, а также о законодательных и административных мерах по осуществлению настоящей Конвенции³⁸⁰.

2. Первый доклад представляется вспомогательному органу в течение двух лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего Государства–участника. Впоследствии доклады представляются через каждые пять лет³⁸¹.

3. Государствам–участникам, которые представили вспомогательному органу всесторонний первоначальный доклад, нет необходимости повторять в своих последующих докладах, представляемых в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, ранее изложенную основную информацию³⁸².

4. Государства–участники, которые представили какой-либо региональной или субрегиональной организации доклад, содержащий информацию, указанную в пункте 1 настоящей статьи, могут использовать элементы этого доклада в докладе, который они обязуются представлять вспомогательному органу³⁸³.

³⁷⁴ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷⁵ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷⁶ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷⁷ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷⁸ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁷⁹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁸⁰ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁸¹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁸² Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁸³ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

5. Вспомогательный орган принимает замечания, представленные ему организациями гражданского общества, и может принимать во внимание такие замечания^{384, 385}.

6. Вспомогательный орган может запрашивать у Государств–участников дополнительную информацию, касающуюся осуществления настоящей Конвенции³⁸⁶.

7. Деятельность технического органа направлена на содействие реализации решений Конференции Участников Конвенции и предоставлению информации, значимой для выполнения задач Конференции³⁸⁷.

*Организация процесса оценки*³⁸⁸

8. Процесс оценки осуществляется на региональной основе в Азии, Америке, Африке, Европе и Океании³⁸⁹.

9. Государства–участники каждого региона создают бюро, которое призвано оказывать помощь вспомогательному органу Конференции Государств–участников в процессе оценки³⁹⁰.

10. Каждое Государство–участник формирует делегацию, в составе не более двух человек, в свое региональное бюро³⁹¹.

11. [Вспомогательный орган Конференции Государств–участников] Конференция Государств–участников определяет соответствующие руководящие принципы работы бюро, включая количество ежегодно проводимых сессий³⁹².

12. Вспомогательный орган Конференции Государств–участников координирует работу пяти бюро и обеспечивает применение единообразных процедур и уровня наблюдения во всех регионах. Вспомогательный орган Конференции Государств–участников всегда направляет своих представителей и принимает участие в оценке деятельности Государства–участника, проводимой каждым бюро³⁹³.

13. Деятельность Государства–участника оценивают два представителя от двух других Государств–участников, а также представитель вспомогательного органа Конференции Государств–участников и не менее двух представителей соответствующего регионального бюро³⁹⁴.

14. В ходе посещения Государства–участника с целью проведения оценки представители пользуются такими же привилегиями и иммунитетами, как и

³⁸⁴ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁸⁵ Текст взят из предложения, представленного Чили (A/AC.261/L.157).

³⁸⁶ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

³⁸⁷ Текст взят из предложения, представленного Чили (A/AC.261/L.157).

³⁸⁸ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁸⁹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹⁰ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹¹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹² Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹³ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹⁴ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

дипломатические работники, в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических отношениях от 18 апреля 1961 года³⁹⁵.

15. Процесс оценки состоит из двух этапов³⁹⁶.

16. В целях предупреждения необоснованного дублирования усилий в процессе оценки в той мере, в какой это возможно и целесообразно, используются доклады других механизмов международного и всестороннего наблюдения³⁹⁷.

*Первый этап процесса оценки*³⁹⁸

17. Главная цель первого этапа процесса оценки состоит в том, чтобы оценить соответствие требованиям Конвенции правовых текстов, с помощью которых Государства–участники осуществляют настоящую Конвенцию³⁹⁹.

18. Вспомогательный орган Конференции Государств–участников готовит вопросник с целью сбора информации о ходе осуществления настоящей Конвенции. Кроме того, в сотрудничестве с региональными бюро вспомогательный орган определяет правила процедуры для первого этапа оценки с учетом положений, изложенных в пунктах 19–21 ниже⁴⁰⁰.

19. Каждое Государство–участник тщательно заполняет вопросник и принимает все меры к тому, чтобы в его ответе содержалась достаточно подробная информация, позволяющая лицам, оценивающим осуществление настоящей Конвенции, оценить степень ее соблюдения этим Государством–участником. Ответы представляются на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций и распространяются среди всех участников бюро и вспомогательного органа Конференции Государств–участников⁴⁰¹.

20. Вспомогательный орган Конференции Государств–участников и бюро могут при необходимости запросить у Государства–участника дополнительную информацию⁴⁰².

21. На основе полученного ответа бюро готовит проект предварительного доклада объемом не более шести страниц. Этот предварительный доклад является основой для рассмотрения деятельности Государства–участника. В предварительный доклад, в надлежащих случаях, включается как перечень требований, так и перечень рекомендаций⁴⁰³.

*Второй этап процесса оценки*⁴⁰⁴

22. Главная цель второго этапа процесса оценки состоит в том, чтобы изучить структуры, созданные с целью обеспечения исполнения законов,

³⁹⁵ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹⁶ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹⁷ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹⁸ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

³⁹⁹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰⁰ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰¹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰² Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰³ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰⁴ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

нацеленных на осуществление настоящей Конвенции, и оценить эффективность их применения. В случае необходимости осуществление второго этапа процесса может быть начато до завершения рассмотрения деятельности всех Государств–участников в рамках первого этапа⁴⁰⁵.

23. В сотрудничестве с бюро вспомогательный орган Конференции Государств–участников готовит вопросник для второго этапа. Кроме того, в сотрудничестве с бюро вспомогательный орган Конференции Государств–участников определяет правила процедуры для второго этапа оценки, включая круг полномочий для проведения посещений, с учетом положений пунктов 24–29 ниже⁴⁰⁶.

24. Для обеспечения контроля за состоянием проблем, выявленных в ходе обзора на первом этапе, в вопроснике для второго этапа, рассылаемом каждому Государству–участнику, учитываются результаты оценки на первом этапе. Каждое Государство–участник тщательно заполняет вопросник и принимает все меры к тому, чтобы в его ответе содержалась достаточно подробная информация, позволяющая лицам, оценивающим осуществление настоящей Конвенции, оценить ответы Государства–участника. Сроки проведения оценки деятельности Государства–участника устанавливаются бюро в консультации с соответствующим государством⁴⁰⁷.

25. Ответы представляются на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций и распространяются среди всех участников регионального бюро и вспомогательного органа Конференции Государств–участников. Вспомогательный орган Конференции Государств–участников и региональное бюро могут при необходимости запросить у Государства–участника дополнительную информацию⁴⁰⁸.

26. Бюро организует посещение соответствующих Государств–участников, если другие механизмы международного и широкого наблюдения, как представляется, не позволяют получить достаточные материалы. Продолжительность каждого посещения составляет приблизительно 3–5 дней, и такое посещение проводится в соответствии с заранее определенным кругом полномочий⁴⁰⁹.

27. В ходе таких посещений представители бюро встречаются с представителями таких правительственных и других ведомств, какие они сочтут целесообразными, в том числе с представителями полиции, магистратов, налоговых органов, министерств, национальных ревизионных комиссий, гражданского общества и частного сектора⁴¹⁰.

28. Государство–участник оказывает содействие проведению таких посещений⁴¹¹.

⁴⁰⁵ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰⁶ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰⁷ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰⁸ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴⁰⁹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹⁰ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹¹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

29. Бюро готовит предварительный доклад на основе информации, полученной с помощью вопросника и в ходе посещения. Бюро рассматривает предварительный доклад и готовит окончательный доклад после того, как соответствующее Государство–участник представит свои замечания. В окончательный доклад, в соответствующих случаях, включаются как требования, так и рекомендации⁴¹².

*Краткие отчеты и меры*⁴¹³

30. Положения, изложенные в пунктах 31–33, в равной степени применяются в отношении обоих этапов процесса оценки⁴¹⁴.

31. Конференция Государств–участников готовит краткий отчет о ежегодно проводимых оценках и представляет этот краткий отчет Генеральной Ассамблее⁴¹⁵.

32. Если Государство–участник не выполняет требования бюро в сроки, установленные вспомогательным органом Конференции Государств–участников, бюро предлагает соответствующие меры Конференции Государств–участников, которая принимает решение по этому вопросу. Эти меры могут быть позитивными, как, например, оказание целевой технической помощи, или негативными, как, например, временное приостановление действия настоящей Конвенции для Государства–участника. Государство–участник может обратиться с просьбой о продлении установленного срока при условии наличия уважительной причины⁴¹⁶.

33. Вспомогательный орган Конференции Государств–участников устанавливает правила процедуры для таких мер, принимая во внимание необходимость справедливого и равного обращения со всеми Государствами–участниками. Эти правила процедуры подлежат утверждению Конференцией Государств–участников⁴¹⁷.

34. Вспомогательный орган представляет Конференции Участников доклады о своей деятельности до начала каждого заседания Конференции. В таких докладах, среди прочего, должна содержаться оценка каждого представленного ему доклада Государства–участника, включая рекомендации в отношении мер по дальнейшему укреплению осуществления настоящей Конвенции⁴¹⁸.

35. Доклады каждого Государства–участника и краткий отчет, описанный в пункте 31 настоящей статьи, подлежат опубликованию⁴¹⁹.

36. Государства–участники обеспечивают широкое распространение своих докладов в своих странах⁴²⁰.

⁴¹² Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹³ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹⁴ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹⁵ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹⁶ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹⁷ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴¹⁸ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴¹⁹ Текст взят из предложения, представленного Норвегией (A/AC.261/L.78).

⁴²⁰ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

Статья 77⁴²¹

Секретариат

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимое секретариатское обслуживание Конференции Участников Конвенции [и вспомогательного органа]^{422, 423}.

2. Секретариат:

a) оказывает Конференции Участников помощь в осуществлении деятельности, о которой говорится в статье [...] [Конференция Участников Конвенции] настоящей Конвенции, а также организует сессии Конференции Участников и обеспечивает их необходимым обслуживанием⁴²⁴;

b) по просьбе, оказывает Государствам–участникам помощь в предоставлении информации [Конференции Участников, как это предусмотрено в пункте 5 статьи [...] [Конференция Участников Конвенции]]⁴²⁵ [вспомогательному органу, как это предусмотрено в статье [...] [Доклады государств об осуществлении Конвенции]]⁴²⁶ настоящей Конвенции⁴²⁷;

c) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами соответствующих международных и региональных организаций⁴²⁸;

d) оказывает вспомогательному органу помощь в осуществлении деятельности, о которой говорится в статье [...] [Вспомогательный орган] настоящей Конвенции, а также организует сессии вспомогательного органа и обеспечивает их необходимым обслуживанием⁴²⁹;

e) по просьбе, оказывает Государствам–участникам помощь в осуществлении Конвенции посредством экономического развития и технической помощи, как это предусмотрено в статье [...] [Другие меры: осуществление настоящей Конвенции посредством экономического развития и технической помощи] настоящей Конвенции⁴³⁰;

f) организует учебные курсы и предоставляет техническую помощь в улучшении национальных стратегий в области противодействия коррупции; и ⁴³¹

⁴²¹ Сводный текст, взятый из предложений, представленных Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

⁴²² Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴²³ Тексты, предложенные Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14), являются идентичными, равно как и текст, предложенный Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴²⁴ Тексты, предложенные Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14), являются идентичными.

⁴²⁵ Тексты, предложенные Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14), являются идентичными.

⁴²⁶ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴²⁷ Тексты, предложенные Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14), являются идентичными.

⁴²⁸ Тексты, предложенные Мексикой (A/AC.261/IPM/13) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14), являются идентичными.

⁴²⁹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴³⁰ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴³¹ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

г) выполняет другие секретариатские функции, указанные в настоящей Конвенции, и такие другие функции, какие могут быть определены Конференцией Участников, в частности, в отношении сбора общедоступной документации, касающейся национальных и международных мер по противодействию коррупции⁴³².

VIII. Заключительные положения⁴³³

*Статья 78*⁴³⁴

Осуществление Конвенции

1. Каждое Государство-участник принимает, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, необходимые меры, включая законодательные и административные меры, для обеспечения осуществления своих обязательств согласно настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник может принимать более строгие или суровые меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, для предупреждения коррупции и борьбы с ней⁴³⁵.

⁴³² Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/L.69).

⁴³³ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Председатель напомнил о решении Специального комитета рассмотреть предложенную преамбулу к проекту конвенции в конце процесса переговоров, возможно, совместно с заключительными положениями. В то же время Председатель в интересах обеспечения последовательности и с учетом того факта, что некоторые делегации внесли предложения относительно заключительных положений, предложил Специальному комитету перейти к первому чтению этой главы при том понимании, что содержание и окончательную формулировку ее положений потребует еще раз рассмотреть после согласования формулировки других положений проекта конвенции. На своей четвертой сессии Специальный комитет рассмотрел эти положения во втором чтении, исходя из этого же понимания.

⁴³⁴ В соответствии с предложением, внесенным Колумбией в ходе первого чтения проекта текста на второй сессии Специального комитета (см. A/AC.261/L.85) и принятым Специальным комитетом, эта статья была перенесена из предыдущей главы и стала первой статьей главы VIII проекта конвенции.

⁴³⁵ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Чили предложила добавить еще один пункт к этой статье (A/AC.261/L.160).

[Статья 79⁴³⁶*Взаимосвязь с другими соглашениями и договоренностями*Вариант 1⁴³⁷

1. Настоящая Конвенция не затрагивает права и обязательства, вытекающие из международных многосторонних конвенций.
2. Государства – участники настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или содействия применению изложенных в ней принципов.
3. Если два или более Государств–участников уже заключили соглашения или договоренности по какому-либо вопросу, охватываемому настоящей Конвенцией, или иным образом установили свои отношения по этому вопросу, они вправе применять эти соглашения или договоренности вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

⁴³⁶ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении большинство делегаций напоминали о продолжительных прениях по вопросам, охватываемым данной статьей, в ходе переговоров по Конвенции против организованной преступности. Эти делегации подчеркнули, что решение, принятое в этой Конвенции, состояло в том, чтобы не включать специального положения о взаимосвязи с другими международными договорами и оставить, таким образом, этот вопрос на урегулирование на основании Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года. По мнению этих делегаций, было бы разумно использовать аналогичное решение и для рассматриваемого проекта конвенции. Некоторые делегации выразили мнение о том, что, как и применительно к большинству вопросов, охватываемых заключительными положениями, решение по вопросу о том, включать ли статью о взаимосвязи с другими международными договорами и предусматривать ли преимущественную или подчиненную силу для будущей конвенции, является преждевременным. По этой причине было сочтено необходимым сохранить два приведенных ниже варианта для рассмотрения в ходе второго чтения проекта текста. Эта позиция была изложена вновь в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

⁴³⁷ Текст взят из предложения, представленного Францией (A/AC.261/IPM/10). Франция указала, что это положение основывается на статье 39 Конвенции об отмытии, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности 1990 года (United Nations, *Treaty Series*, vol.1862, No. 31704) с незначительными изменениями в пункте 1. По мнению Франции, данное положение направлено на сохранение обязательств, принятых государствами в рамках других международных документов.

Вариант 2⁴³⁸

1. Настоящая Конвенция имеет преимущественную силу по отношению к принятым ранее многосторонним соглашениям и конвенциям.

2. Государства – участники настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или повышения эффективности применения изложенных в ней принципов.

3. Если два или более Государств–участников уже заключили соглашения или договоренности по какому-либо вопросу, охватываемому настоящей Конвенцией, или иным образом установили свои отношения по этому вопросу, они вправе применять эти соглашения или договоренности вместо настоящей Конвенции, если это способствует повышению эффективности ее положений.]

[Статья 79 бис⁴³⁹

Взаимосвязь между Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции и ее протоколами

1. Настоящая Конвенция может быть дополнена одним или несколькими протоколами.

2. Для того чтобы стать участником протокола, государство или региональная организация экономической интеграции должны быть также Участником настоящей Конвенции.

3. Государство – участник настоящей Конвенции не связано протоколом, если только оно не становится участником протокола в соответствии с его положениями.

4. Любой протокол к настоящей Конвенции толкуется совместно с настоящей Конвенцией с учетом цели этого протокола.]

Статья 80⁴⁴⁰

Урегулирование споров

1. Государства-участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров.

⁴³⁸ Предложение, представленное Колумбией в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета (A/AC.261/L.84).

⁴³⁹ Предложение, представленное Объединенными Арабскими Эмиратами в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета. Аналогичное предложение было внесено Республикой Беларусь (см. A/AC.261/L.59/Add.2). Следует напомнить, что пункты 2–5 предложения Филиппин, которые ранее приводились в качестве варианта 2 этой статьи (A/AC.261/3 (Part IV)) и которые были исключены в ходе первого чтения проекта текста, содержали текст, идентичный этому предложению.

⁴⁴⁰ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета замечаний по этой статье высказано не было.

2. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств-участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства-участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств-участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства-участники не связаны положениями пункта 2 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

4. Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 81⁴⁴¹

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с [...] по [...] в [...], а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...].

2. Настоящая Конвенция также открыта для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств – членов такой организации подписало настоящую Конвенцию в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи⁴⁴².

3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств-членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции⁴⁴³.

⁴⁴¹ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на второй и четвертой сессиях Специального комитета, соответственно, замечаний по этой статье высказано не было.

⁴⁴² Текст взят из предложения, представленного Колумбией.

⁴⁴³ Последние два предложения этого пункта были предложены Колумбией.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере одно из государств-членов которой является Участником настоящей Конвенции. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

Статья 82
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение [двадцатой]⁴⁴⁴ [сороковой]⁴⁴⁵ ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами – членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение [двадцатой] [сороковой] ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа⁴⁴⁶.

Статья 83⁴⁴⁷
Поправки

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции Государство-участник может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам-участникам и Конференции Участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Конференция Участников прилагает все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для

⁴⁴⁴ Предложение, представленное Колумбией в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета (A/AC.261/L.84) и поддержанное рядом делегаций.

⁴⁴⁵ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета ряд делегаций поддержали это предложение.

⁴⁴⁶ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Япония заявила о своем намерении представить предложение в отношении этого пункта для рассмотрения Специальным комитетом во время третьего чтения проекта текста.

⁴⁴⁷ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на второй и четвертой сессиях Специального комитета, соответственно, замечаний по этой статье высказано не было.

принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств–участников, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств–членов, являющихся Участниками настоящей Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства–члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами–участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства–участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств–участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства–участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 84⁴⁴⁸ Денонсация

1. Государство–участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем⁴⁴⁹.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящей Конвенции, когда все ее государства–члены денонсировали настоящую Конвенцию.

[3. Денонсация настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи влечет за собой денонсацию любых протоколов к ней.]

⁴⁴⁸ В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета замечаний в отношении этой статьи высказано не было.

⁴⁴⁹ В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Уганда предложила изменить текст этого пункта путем добавления в конце этого текста следующего нового предложения:

"Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления, если Государство–участник не имеет неурегулированных споров с другим Государством–участником или если не предстоит арбитражное разбирательство, или если дело не находится на рассмотрении в каком-либо суде".

*Статья 85⁴⁵⁰
Депозитарий и языки*

1. Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

⁴⁵⁰ В ходе рассмотрения проекта текста в первом и втором чтениях на второй и четвертой сессиях Специального комитета, соответственно, замечаний по этой статье высказано не было.